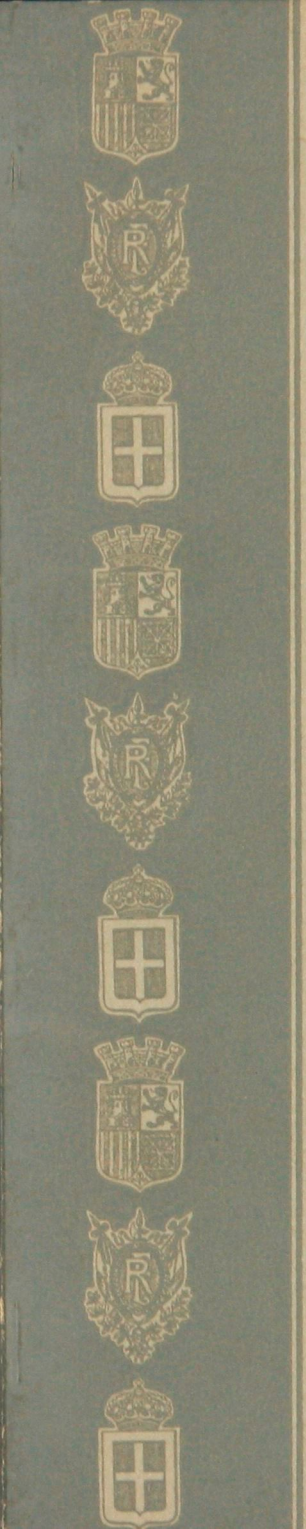


Middlebury College Bulletin

APRIL, 1933 MIDDLEBURY, VERMONT

The Romance Language Schools

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN
VOL. XXVII APRIL, 1933 No. 8

THE 1933 SUMMER SESSION
FRENCH - ITALIAN - SPANISH

Published by Middlebury College monthly from September to June at Middlebury, Vt. . . . Entered as second-class matter at the Post Office, Middlebury, Vt., under act of Congress, August 24, 1912.
MIDDLEBURY COLLEGE PRESS, W. STORRS LEE, *Editor*

ADMINISTRATIVE OFFICERS FOR TWENTY-FIFTH SESSION

PAUL D. MOODY, D.D. *President Middlebury College* - Director of Summer Sessions
PAMELIA S. POWELL - Secretary-Recorder MARY C. DUTTON, M.A. - Dietitian
MRS. MAUD MASON - Supt. of Dormitories MARY C. BOWLES, M.A. - Ass't Dietitian
ANDRÉ MORIZE, Litt. D., *Prof. of French Literature, Harvard* - Director of French Session
STEPHEN A. FREEMAN, Ph. D., *Professor of French, Middlebury* - Dean of French School
S. GILI GAYA, Dr. en Letras, *Centro de Estudios Históricos* Director of Spanish Session
JUAN A. CENTENO, A.B., M.D., *Asso. Professor of Spanish, Middlebury* - Dean of Spanish School
GABRIELLA BOSANO, Dr. in Filologia Mod., *Chr. Italian Dept., Wellesley* - Director Casa Italiana

THE OLD CAMPUS

The lower campus and Green Mountains seen from the Spanish gardens. The old chapel spire is prominent in Middlebury's colonial skyline.

The Romance Language Schools

SUMMER SESSION OF 1933 — JUNE 30 - AUGUST 18

HISTORY Middlebury's distinctive contribution to educational progress in America began with the organization of the segregated language schools of German, French, and Spanish in 1915, 1916, and 1917, respectively. Based upon an entirely new plan of the exclusive use of the language in and out of classroom, these schools have won for Middlebury an international reputation. The German School, discontinued during the World War, has met with great success since its reopening in 1931 at Bristol, Vermont. Last summer, the Italian House was opened on the Middlebury Campus, winning immediate popularity.

THE IDEA The Middlebury Language Schools stand for the thorough preparation of language teachers through improved methods of teaching, a mastery of the spoken and written language, and an intimate knowledge of the life, customs, institutions, literature and history of the foreign country. Success hinges upon the consistent enforcement of the Middlebury idea,—the segregation of students from contact with other foreign languages or English; the concentration of the work of each student upon the language; and the careful supervision and coordination of courses to meet the different needs of all students. Each school has its separate residences and dining halls and a faculty of native instructors. For the seven weeks of the session, the foreign language is the sole medium of communication in work and play. *No elementary courses are offered, and from the day of arrival, students are pledged to speak the foreign language.*

ACADEMIC STATUS

The work of the Middlebury Language Schools has attracted increasing interest from American educators. Among the students at Middlebury every summer are to be found college professors, heads of departments and deans of university schools; besides teachers, heads of departments, and principals of secondary schools. Graduates of every important college in America have been students at Middlebury. The summer of 1932 brought students from thirty-nine different states and territories, including California, Washington, Florida, Texas, Nebraska. Over eighty-seven percent of the students held baccalaureate degrees, and ninety-two students held advanced degrees, including the Ph.D. The majority of the students are candidates for advanced degrees. Forty-two Master's degrees and one Doctorate were awarded in August, 1932.

A GOOD INVESTMENT

The value of the training is recognized by school boards and institutions employing language teachers, to such a degree that not infrequently they defray or contribute toward meeting the expenses of teachers attending the Middlebury Language Schools. As compared with foreign travel, a session in Middlebury is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training which is not found in foreign institutions. Neither in foreign travel nor resident study abroad can the student find courses in methods and intensive, concentrated training in the foreign language, comparable to those in the Middlebury Language Schools.

LOCATION

The features which make the Middlebury Language Schools unique among summer sessions are not easy to describe. The delightful summer climate is a most valuable asset of the Session, and, among the memories of students who have spent a summer on the campus of Middlebury College, there must be pictured many scenes drawn from its location in a country-side of charming beauty. Middlebury is unrivalled for its surrounding scenery of mountains and

M. GEORGES ASCOLI

Visiting Professor from France

Agrégé de l'Université; Docteur-ès-lettres; Chevalier de la Légion d'Honneur; Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Paris, et titulaire du Cours Victor-Hugo; author and lecturer.

meadows, of forests and fields, of valleys with their winding rivers, the hollows among the hills where the lakes lie, the Adirondacks, pink-tipped in the morning sun, or the purple hills of the eastern range slowly darkening in the twilight.

OUT-OF-DOOR LIFE

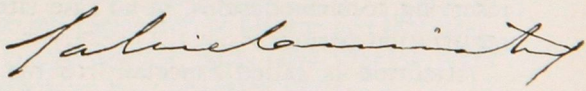
No college in the East offers more attractive surroundings than are found at Middlebury in summer. The program of studies is so arranged as to leave late afternoons and Saturdays free for recreation. Groups of students frequently spend an afternoon at a lake side or hiking in the mountains. Party lunches are provided at a reasonable charge. Among the most enjoyable features of a summer's sojourn at Middlebury are the campfire suppers and informal picnics of these friendly groups. Good automobile roads make accessible a large number of interesting and historic places within a radius of a day's trip from Middlebury. Crown Point, Lake Champlain, Fort Ticonderoga, Lake George, Ausable Chasm, and the Adirondacks may all be visited in one day by automobile.

TENNIS AND GOLF

The college tennis courts are reserved for the use of those students and instructors of the Summer Session who pay a fee of $3.00 for the entire Session. There is a golf course within walking distance of the campus, which Summer Session students may use at small charge.

ATMOSPHERE

The central purpose of the Schools is to make everything about the life of a student during his stay contribute as richly and as pleasantly as possible to the thing for which he came, the mastery of the language. Similarity of aim among students coming from widely separated sections of the country fosters good comradeship and an *esprit de corps*; while constant social intercourse with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Any language pursued under such conditions quickly becomes a subjective element in the life of a



GABRIELA MISTRAL

Visiting Professor from Spanish America

Visiting Professor from Spanish America. Former Counsellor of Latin-American Affairs in the International Institute of Intellectual Cooperation of the League of Nations. Professor of Spanish-American Literature.

student. A high ratio of instructors to students is maintained, approximately one to nine.

ADMISSION AND CHOICE OF COURSES

In all of the Schools students may enter without examinations and without being candidates for degrees. It should be noted, however, that the Middlebury Language Schools are, by reason of the students attending them and the nature of the courses given, essentially graduate schools requiring the highest degree of application and study.

No student will be admitted unless his qualifications are approved by the Dean, and the right is reserved to place all students in the classes best suited to their advancement. Preference for admission will be given to teachers of the language and graduate students preparing to teach. Undergraduates are required to submit special recommendations from their professors, indicating exceptional preparation.

COOPERATION

The Middlebury Romance Language Schools maintain the closest cooperation with each other. A student regularly enrolled in one school is allowed to audit courses in another school without charge. He is also permitted to enroll for credit in courses in another school, if by reason of his proficiency, he receives the consent of the Deans of both schools. There is an extra fee of $10 per course. By special arrangement, a student enrolled in one school may be permitted to take part or all of his meals in the dining-hall of another school. Permission must be secured from the Deans of both schools, and the student should state his wish when reserving accommodations, in no case later than the end of the registration period.

Attention is called especially to the beginners' course in Italian. It is not open to members of the Casa Italiana, and so constitutes no violation of the Middlebury requirement that students be able to speak the language of their school. The course is offered to members of the French and Spanish Schools who are interested in acquiring a knowledge of Italian, either for teaching, or as a tool for their graduate study. Since it is

not always possible for High School teachers to attend a beginning Italian course during the winter, they are urged to take advantage of this opportunity. For a detailed description of the course, see page 55.

CREDITS Students who desire credits must indicate that fact when they register, and, if candidates for a degree, they must present evidence of their qualifications before they will receive credits, either for baccalaureate or advanced degrees.

An official transcript bearing the seal of Middlebury College will be issued upon application. This transcript will note the names of courses, grades attained, and credits earned. A fee of fifty cents will be charged for all copies after the original. No certificates will be given for attendance, and none to students who do not take the final examinations.

Not more than six credits may be gained by an undergraduate at a Summer Session, and not more than eight credits by a graduate student. No student will receive credit who has completed less than the full session (thirty classroom exercises, per course, not including examinations.) (See also pages 39, 58 and 72.)

A graduate student must receive a mark of "B" in a course in order to obtain credit for that course. The undergraduate passing mark is "C", subject to the regulations of the student's own college.

One credit or point is equal to one semester hour, that is, one recitation a week during a semester, or fifteen class exercises. Each Summer Session course meeting daily (five times a week for six weeks) is equivalent to two semester hours.

EXAMINATIONS In each school the last three days of the session are devoted to the final examinations. They are required of students who desire credits, certificates, or recommendations, and it is advisable that all should take them.

THE MASTER'S DEGREE

Candidates for a Master's Degree must hold a baccalaureate degree from some college approved by the Committee on Graduate Work.

To obtain the degree of Master of Arts at Middlebury College, thirty credits are necessary. Twenty of the thirty credits must be earned at Middlebury College. Thirty credits may be gained by proficient students in four Summer Sessions. Students with six or more credits accepted from other institutions may complete their work for the Master's Degree in three sessions.

The Committee on Graduate Work (Prof. H. G. Owen, chairman) will pass upon the credentials and courses of candidates for the Master's Degree. Students desiring to transfer graduate credits earned at other institutions should present them to the dean of their School for recommendation and transmission to the Committee on Graduate Work.

Study in a foreign country in approved summer courses may be counted toward the M.A. Degree from Middlebury. Each individual case must be approved by the Dean, and sanctioned by the Committee on Graduate Work. Six credits may be allowed for an equivalent of ninety hours of class exercises followed by examinations. Six credits is the maximum allowed for a summer of foreign study. In any case, twenty credits for the A. M. must be gained at Middlebury.

Students desiring to count credits taken at Middlebury towards degrees to be secured elsewhere should secure permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred.

Degrees are conferred both at Commencement and at the Summer Session following the completion of the work. A fee of $15 is required for the diploma.

THE DOCTORATE IN MODERN LANGUAGES

Besides the Master's Degree, the Middlebury Summer Schools now offer an advanced degree: The Doctorate in Modern Languages (D.M.L.). The principal requirements are:

1. The Master's Degree, with a language major, from some recognized university.

2. Residence at Middlebury College equivalent to five year courses or thirty credits. This will ordinarily require four summers' residence at Middlebury, but the basis of the requirement is chiefly the fulfillment of a program, not merely a given total of points. The student will be required to complete the main lines or groups of the curriculum—Philology, Literature, Stylistics, Phonetics, Teaching Methods, and the use of Realia.

3. Two semesters' residence in the foreign country of the major language. This time should be spent in study in approved courses amounting to twelve hours a week (or twenty-four semester hours) of class exercises, or equivalent research. The work must be done according to a plan previously approved by the Dean of the respective School, and the final results must also be approved by him. Work done in a foreign country prior to the student's enrollment as a candidate for the D.M.L. cannot be accepted. Summer Sessions may not be substituted for this requirement of two semesters' foreign residence.

4. A major language.

   a. A thorough knowledge of and the ability to use the spoken and written language, tested by an oral and written examination.

   b. A thorough study of and training in phonetics. Candidates will be required to do at least one summer's work in the phonetics laboratory, and to write a report on their research.

   c. A scientific study of modern methods of teaching foreign languages. Note—Besides attendance in the course of methods at Middlebury, candidates will be required to teach at least one year under supervision. Statements will be requested from superintendents of schools, heads of departments, and others as to the success of the candidate's teaching and professional ability. No student will be granted the D.M.L. who cannot be unqualifiedly recommended as an experienced and successful teacher of the language.

5. A final oral examination conducted entirely in the major language, before a board including native members of the

faculty; this examination to cover all elements of the candidate's preparation—phonetics, pedagogy, literature, etc. (This training should include a certain amount of philological preparation—Old French or Old Spanish, Phonology, Morphology —but these subjects should be studied not *in se* and *per se*, but always with the idea of the help they may afford to the knowledge and teaching of the modern languages.)

6. A minor language (preferably another Romance Language). This will be tested by an oral and written examination. The candidate's knowledge of the language should be sufficient at least to teach successfully the intermediate courses in the language. In addition, a reading knowledge of German will be required, as a guarantee of the ability to use German texts or editions.

7. A dissertation written in the major language. This dissertation, which should approximate 35,000 words, is intended to prove a thorough and understanding study of some subject, literary, phonetic, or pedagogical, which is worth a careful study. It must embody considerable original work and reflection, must show a mastery of the field, clearness of thought and must be written in correct and easy style. The subject must be chosen and the preparation continued under the guidance of some member of the Middlebury faculty.

OFFICES The Summer Session enjoys the full use of the buildings and grounds of the College. The office of the President is on the second floor of the Old Chapel. The office of the Director of the French School is on the second floor of Hillcrest, and that of the Dean is on the first floor of Le Château. The offices of the Director and Dean of the Spanish School are in South Painter Hall. The office of the Director of the Casa Italiana is in the Casa Italiana.

BOARD AND ROOM Life is made as attractive as possible in all the halls of residence. The college farm, dairy, and garden are drawn upon for fresh and seasonable supplies, and it would be hard to duplicate at any summer resort, at much greater cost, the housing and dining accom-

modations provided. Arrangements for personal laundry may be made, after arrival, with the matrons of the halls of residence. Bedding and linen are furnished by the College.

THE OPENING OF THE SESSION — All students should arrive in season to begin work at the opening of the Session. The Session will begin June 30 and continue until August 18, 1933. August 14-16 will be taken for the final examinations. Classes will be conducted as heretofore five days in the week.

The houses of residence will open to receive students on Friday, June 30, and lunch will be served at 12.30 p. m. No guests can be received earlier. All houses will close after breakfast, Friday, August 18, and no guests can be accommodated after this time.

OPENING EXERCISES — On Sunday afternoon, July 2, at five o'clock, the formal opening of the Session will be held at Mead Memorial Chapel. The students of all Schools are requested to be present at these exercises. President Moody will welcome the students and introduce the visiting professors.

REGISTRATION OF STUDENTS — It is important that immediately upon arrival students should consult their Dean in regard to the definite selection of courses. For this purpose the Deans will be at their respective offices from 9 a. m. to 12 m. and from 2 p. m. to 5 p. m., Friday and Saturday, June 30-July 1. Immediately after consulting their Dean, students should register at the office of the Secretary of the Summer Session, Old Chapel. (See also pages 46, 57 and 76.)

After Monday, July 3, late registration at the school will be accepted only on special permission secured in advance from the Dean, and will be subject to a fine.

FEES — No appropriation is provided for carrying on the work of the Summer Session, and it must, therefore, be self-sustaining.

French In the French School, rates vary according to the houses of residence and single or double occupancy of rooms. The rate for registration, tuition, board and *double* room is as follows: In Le Château, $225; Pearsons, $210; Weybridge, Starr and Painter, $205; Hillcrest and Battell, $200. With *single* rooms in Le Château, $250; Pearsons, $240; Hillside and Weybridge, $235; Hillcrest, Battell and Painter, $220.

Italian Rates in the Italian School will vary according to the room reserved, from $200 to $230, for tuition, board and room.

Spanish A uniform charge of $225 covers registration, tuition, board and room, in the Spanish School. Rooms in Hepburn will be reserved in the order of application. Persons rooming outside will be boarded at the Spanish dining hall at $12 per week.

Non-Resident Students Persons rooming and boarding outside, but who wish to be regularly enrolled as students in the courses of any of the above schools, will pay registration and tuition fees, amounting to $100.

Auditors All courses are open to visiting at any time by students regularly enrolled in any of the Romance Language Schools. Such auditors are not entitled to take part in the class discussions, nor to receive attention from the professor. Persons who are not members of these schools may enroll as auditors, under the above conditions, on payment of a fee of $5.00 per week. Auditors are also entitled to attend social events and evening entertainments. To enroll as a regular member of a course, a student must pay the tuition charge of $100.

Other Schools A student registered in one of the Romance Language Schools may, on permission, enroll for credit in courses in another of the schools, on payment

of an extra fee of $10 per course. He may also be permitted to take part or all of his meals in the dining-hall of another school; such an arrangement must be requested during the registration period. See page 8.

ROOM DEPOSIT Since accommodations are limited, it is advisable that reservations of board and room be made as early as possible. A room reservation fee of $20, payable on or before April 15, is necessary to reserve rooms beyond that date. This retaining fee will be refunded only in case of cancellation before May 15. The reservation fee will be credited on the student's account at the opening of the session when the balance of the account is payable.

LATE REGISTRATION FINE Students registering after the first day of instruction will be required to pay a fine of $3.00 for the first day and $1.00 additional for each day during that week, after which no registrations will be accepted.

TRANSCRIPT FEE An official transcript bearing the seal of Middlebury College will be issued upon request without charge. This transcript will note the names of courses, grades attained, and credits earned. No certificates will be given for attendance, and none to students who do not take the final examinations. A fee of $.50 is charged for each additional transcript, bearing one year's credit. A fee of $1.00 is charged for transcripts covering credit of two or more years.

REFUNDS Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance charges, persons arriving late or leaving school before the close of the session, must not expect reimbursement for any charges for the unconsumed time. No allowances will be made for week-end absences.

PAYMENTS Students are urgently advised to avoid unnecessary delays and inconvenience by bringing all money for fees, board, and lodging, etc. in the form of travelers' checks or cashier's checks of an accredited bank. Checks should be made payable to Middlebury College.

RAILROAD ROUTES Middlebury can be reached from New York City or Boston by the Rutland Railroad. Students leaving New York or Boston in the morning will arrive in time for supper. Night sleepers leaving New York or Boston arrive in the morning. Students on the route of the Delaware and Hudson can make connections on the Rutland at Rutland, Vt. Students from the west reach Middlebury via the New York Central changing at Albany, N. Y. for the Rutland.

ROUND TRIP TICKETS Attention is called to the low railroad transportation charge that may be realized in purchasing round trip summer tourist tickets. These tickets are on sale at practically all points. Those intending to buy such tickets at small stations should place application therefor with Railroad Ticket Agents a few days in advance of their departure.

THE FRENCH SCHOOL

André Morize

PROFESSOR ANDRÉ MORIZE

Director of the French Summer Session

Agrégé de l'Université; Litt. D.; Chevalier de la Légion d'Honneur; Professor of French Literature, and Chairman of the Dept. of History and Literature at Harvard University; author and lecturer.

THE FRENCH SCHOOL

With the appointment in 1926 of Prof. André Morize of Harvard as Director of the French Summer School, the School entered a period of unusual success. Quickly reaching the maximum capacity in numbers, the School has been able on the one hand to achieve its ideal of a highly specialized training school for teachers of French, and on the other hand to follow a process of rigid selection, accepting only those students most able to profit by such instruction. Important new plans for the summer of 1933 indicate that the School will render more efficient service than ever, both in high-grade instruction, and in practical professional assistance. Professor Morize will devote his entire time during the Session to teaching and conferences with the students.

The Visiting Professor from France will again be M. Georges Ascoli, professor of French literature in the Faculté des Lettres, Université de Paris; author, lecturer, literary critic. Professor Ascoli's work was so successful and popular last summer that the School considers itself very fortunate to secure his return. He will be accompanied this summer by Mme Ascoli.

The phonetics department will again be under the direction of Mlle Pernot, the composition courses under M. Pargment, the methods courses under Miss O'Brien, and the courses in oral practice under M. Chapard. The course in diction and intonation will be in charge of Mme Varney. Most of last summer's staff will return, as well as MM. Malécot, Chamaillard, and Boorsch of previous summers. M. Brodin, Mlle Avizou and Mlle Zaya are new additions.

French Summer Session Faculty, 1932

Back Row: Ford, Mme Ranty, Ranty, Mlle Ranty, Rivers, Dombrowski, Renouard, Myron, Pazmor, R. Morize, Guiton.

Third Row: Constans, Chardon, M. Ascoli, Pargment, Lafrance, de Schweinitz, Denkinger, Mme Denkinger, Chapard, Brusseau.

Second Row: Glenn, Mme Chardon Mme Pargment, Varney, Study, Soubigou, Groult, Lee, Mme Fourel, Perrot, Fourel.

Front Row: de Visme, Favard, Pernot, Mme Morize, Morize, Freeman, Ascoli, Bernot, O'Brien.

THE INSTRUCTING STAFF

The faculty for the Summer Session of 1933 is made up as follows:

ANDRÉ MORIZE, *Director.*

Graduate of the University of Paris; Agrégé de l'Université; Litt.D., Middlebury College, 1925; Chevalier de la Légion d'Honneur; former fellow of the École Normale Supérieure; Professor, Lycée of Bordeaux, France, until 1913; Johns Hopkins University, Baltimore, 1913-14, Associate Professor of French Literature; served with the French Army, in an infantry regiment, as sergeant, lieutenant, and captain, 1914-17. In May, 1917, called to Harvard University as lecturer in Military Science and Tactics, and after the Armistice accepted a chair of French Literature in the same university. Was made a full professor in 1924, and chairman of the Department of History and Literature in 1931.

Author: "L'Apologie du Luxe au XVIII[e] siècle"; "Candide" [Société des Textes français modernes]; "Correspondance inédite de Montesquieu"; "Problems and Methods of Literary History" [Ginn & Co.]. Has also contributed numerous articles to the Revue d'Histoire Littéraire de la France, Revue du XVIII[e] siècle, Revue de Philologie Française, etc. In 1918, gave a course of lectures at the Lowell Institute in Boston, and has since lectured extensively from coast to coast.

GEORGES ASCOLI, *Visiting Professor from France.*

Ancien élève de l'École Normale Supérieure; agrégé des lettres; docteur-ès-lettres. Professeur aux lycées d'Alais, de Toulon, de Nantes [1908-1914]. Aux armées pendant la guerre [1914-1918], comme lieutenant d'infanterie, capitaine, et chef de bataillon. Trois fois blessé, cinq citations, chevalier de la Légion d'Honneur, Croix de Guerre. Professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Lille [1919-1929], à la Faculté des Lettres de l'Université de Paris depuis 1929. En dehors de son enseignement normal à la Sorbonne, y est titulaire du Cours Victor-Hugo [depuis 1929], et y assure, depuis 1931, les cours de civilisation française [littérature moderne et contemporaine]. Missions d'enseignement: en Belgique [annuellement depuis 1921], Écosse [1923], Angleterre [1931]; mission en Hongrie, Congrès d'Histoire Littéraire, 1931. "Visiting Professor" à Columbia University, février-juin, 1933. "Visiting Professor," Middlebury French Summer Session, 1932, 1933.

Publications: *La Grande-Bretagne devant l'opinion française jusqu'à la fin du XVI[e] siècle*, Paris, 1927; *La Grande-Bretagne devant l'opinion française au XVII[e] siècle*, 2 vols., 1930; Voltaire, *Zadig*, édition critique, 2 vols. [Soc. des Textes français modernes], 1929; *Les Lettres de 1670 à*

1750, dans *l'Histoire de la littérature française illustrée*, dirigée par Bédier et Hazard [tome II]; *Essai sur l'Histoire des idées féministes en France*, 1906; *Voltaire* [Cours en quatorze leçons dans la *Revue des Cours et conférences*, 1923].

Nombreux articles sur l'histoire littéraire du XVII[e] au XIX[e] siècle dans la *Revue Latine*, la *Revue de Synthèse historique*, la *Revue d'Histoire littéraire de la France*, la *Revue Universitaire*, la *Revue du XVIII[e] siècle*, la *Revue des livres anciens*, la *Revue des Cours et conférences*, le *Flambeau*, la *Revue Critique d'Histoire et de littérature*. Collaborateur régulier aux *Nouvelles littéraires* depuis 1931.

JEAN BOORSCH.

Agrégé des Lettres, 1929; Lauréat du Concours général des Lycées de France, 1922; Licencié-ès-lettres, Paris 1927; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1926-29; Diplôme d'Études Supérieures [Archéologie classique], Mémoire de Diplôme, "La Légende d'Hélène de Sparte"; Assistant Professor of French, Middlebury College, 1929-1931, 1932—; servi dans l'Armée française, comme ss. lieutenant d'infanterie, 1931-1932; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930, 1931, 1933.

PIERRE BRODIN.

Baccalauréat, Université de Paris, 1926; Licencié-ès-lettres, 1929; Diplôme d'Études Supérieures d'Histoire et Géographie, 1930: Thèse sur "Le Sacrifice Humain à Rome"; Agrégé de l'Université, 1931; Professeur agrégé d'Histoire et Géographie au Lycée de Nantes, 1931-1932; V. E. Chapman Fellow at Harvard University, 1932-1933; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1933.

Publications: "Histoire de l'Empire Byzantin," [2 vols.] de A. A. Vasiliev, traduit du russe, 1932; articles et essais d'histoire en préparation, pour paraître en 1933.

PIERRE HENRI CHAMAILLARD.

Licencié-ès-lettres; Diplôme d'Études Supérieures d'anglais; Certificat d'aptitude à l'enseignement dans les lycées et collèges; Agrégé de l'Université, 1925; Professeur au Lycée de Beauvais, puis au lycée de Bordeaux, 1927; Victor E. Chapman fellow at Harvard University, 1929-1930; Professeur à l'École Nationale de Navigation, 1932; chargé de conférences et de cours de littérature anglaise à la Faculté des Lettres de Bordeaux, 1930—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930, 1933.

Collaborateur de la "Revue Anglo-Américaine," et de la revue "Les Langues Modernes."

LOUIS CHAPARD.

Graduate of the University of Paris, 1918; Lauréat de la Faculté, University of Aix, 1920 and 1921; Licence en droit, 1922; Admitted

to the Paris Bar, 1924; Diplôme d'Études Supérieures, 1925 and 1926, University of Paris; V. E. Chapman Fellow at Harvard University, 1927-28; Secrétaire Général de l'Attaché Commercial, French Embassy in the U. S., and Chargé de mission by the French Government, 1928-1931; Instructor in French, Harvard University, 1927-28; Instructor in French, University of Michigan, 1931-33; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31-32-33.

ANTONY CONSTANS.

A.B. Grenoble, 1914; Croix de Guerre, discharged for wounds [French Army], 1917; LL.B., 1918; Licencié-ès-lettres, 1919; Instructor in English and French, Lycée and Université de Grenoble, 1919; A. E. F. traveling-fellow, U. of Chicago, 1919-1920; Instructor in French, U. of Minnesota, 1920-23; Assistant Professor, Smith College, 1923-24; Austin Scholar, Harvard, 1924-25; Instructor, Harvard University, 1925-26; Ph.D. [Harvard], 1926; Instructor, Yale University, 1926-28; Professor and Head of French and Italian, Birmingham-Southern College, Birmingham, Alabama, 1928—; in charge of the Phonetics course, McGill French Summer School, 1924-25-26; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927-28-29-30-31-32-33.

Author of articles in M. L. N., P. M. L. A., Mod. Lang. Rev. of England, etc.; also "Documents pour servir à l'histoire littéraire," Paris, Champion, 1923 [in collaboration].

MARC DENKINGER.

Maturité classique, Collège de Genève, 1914; Licencié-ès-lettres, Université de Genève, 1918; Modern Language Master, Westgate-on-Sea, Kent, England, 1920-21; Latin and French Teacher, Saint Alban's School, Illinois, 1921-22; Instructor, Brown University, 1922-23; A.M., Harvard, 1925; Instructor, Harvard, 1924-27; Instructor, Massachusetts Institute of Technology, 1926-27; Instructor, Yale University, 1927-29; Assistant Professor, Department of Romance Languages, University of Buffalo, N. Y., 1929—; Ph.D., Harvard, 1928; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31-32-33.

Auteur de: "La Candidature de Sainte-Beuve à l'École Normale en 1834." Mod. Lang. Notes, November 1930, et February, 1931.

HENRI DOMBROWSKI.

Licencié-ès-lettres, Paris, 1916; au front, 1917-18: deux blessures, trois citations, Croix de Guerre, Chevalier de la Légion d'Honneur; Élève à l'École Normale Supérieure, Paris, 1919-21; Agrégé des Lettres, Paris, 1921; Professeur de Littérature française à l'Université de Montréal, 1921—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-30-31-32-33.

GASTON LOUIS MALÉCOT.

Graduate, University of Clermont, 1901; M.A., Columbia University, 1914; Ph.D., University of Pittsburgh, 1927; Officier d'Académie, 1928.

Instructor in French, Teachers College, Columbia University. 1912-14; French Army, 1914-18; wounded in action, cited and awarded the Military Medal and the Croix de Guerre. Professor of Romance Languages, University of Arkansas, 1918-19; Professor, Washington and Jefferson College, 1919-31; Instructor, Summer Session, Columbia University, 1921-22, New Hampshire University, 1923-27; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31-33.

Author: "Les Sources de 'L'Aiglon'." Paris, 1927

M. S. PARGMENT.

Maturité classique, Academy of Kief. Diplôme d'Études Universitaires, University of Paris. Associate Professor of Romance Languages and Chairman of the Committee on Elementary French and Composition, University of Michigan. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930-31-32-33.

Author: "Exercices Français: Cours préparatoire, Première partie, Deuxième partie"; "La France et les Français"; "Le Français oral"; "Exercices de Composition et de Grammaire"; "Lectures pour Débutants," "Coutumes Françaises d'hier et d'aujourd'hui." Editor: "Contes de la Vieille France"; "Trente-trois Contes et Nouvelles."

ALBERT RANTY.

Lycée Descartes, Tours, 1882-1894; Private Tutor of French at Gloversville, N. Y., and elsewhere, 1912-20; Instructor of French, High School, Gloversville, N. Y., 1921-24; B. S., Columbia University, 1924; Teachers College Diploma, Columbia University, 1924; A.M., Middlebury College, 1929; Head of Modern Language Department, Gloversville High School, 1924-25; Instructor of French, Middlebury College, 1925-28; Assistant Professor 1928-29, Associate Professor 1929-; Instructor Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-30-31-32-33.

PIERRE THOMAS.

Baccalauréat, 1917, Académie de Lille; Diplôme d'ingénieur de l'École Centrale des Arts et Manufactures, Paris, 1924; Graduate Fellow, French Department, Middlebury College, 1927-28; Instructor in French, University of Oregon, 1928-29; Instructor in French, The Arizona Desert School, Tucson, Arizona, 1929—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1927-28-29-30-31-32-33.

MLLE IRMA AVIZOU.

Brevet Supérieur; Baccalauréat latin-grec; Certificat d'aptitude pédagogique, 1922; Licence classique nouveau régime, 1924; Professeur de collège, 1924-1926; Diplôme d'études supérieures classiques, Caen, 1927; Visiting Professor à Wellesley College, 1927-1928; Professeur à Baldwin School, Bryn Mawr, 1928-1933. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1933.

MLLE LUCIE BERNOT.

Brevet supérieur, École Normale d'Orléans; International Guild, London; La Guilde Internationale, Paris; Teacher in England, private schools at Bournemouth and London; in France, Écoles Primaires Supérieures par délégation du Ministre de l'Instruction Publique; in the Highland Hall, Hollidaysburg, Pennsylvania; French School for Girls, New York; Mary C. Wheeler School, Providence, R. I.; Substitute to Head of Modern Language Department, Technical High School, Springfield, Massachusetts; Head of French Department. Miss Chapin's School, New York City, 1926—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1926-27-28-29-31-32-33.

MME YVES CHARDON.

Educated in private schools in France; attended courses at the Sorbonne; studied the cello in Paris; Instructor, Middlebury College, French Summer Session, 1930-31-32-33.

MISS ANITA W. FORD.

Radcliffe College; A.B., 1923; A.M., 1924; Ph.D., 1929; Teacher at Cambridge Latin School, Summer term, 1923-24; International Institute and Radcliffe College Fellowships for foreign study, 1925-27; Smith College, Instructor, 1927, 1929-31; Assistant Professor, 1931—; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1929-30-31-32-33.

MME MARGUERITE FOUREL.

Ancienne élève de la Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis; Brevet supérieur; Teacher of French and Head of the French House, Tenacre, Wellesley, Massachusetts, 1924-28; Teacher of French at the Beaver Country Day School, Chestnut Hill, Massachusetts, 1928-; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-30-32-33.

MISS MARIE STELLA LAFRANCE.

B.A., Brown University, 1918; Instructor in French, Williams Memorial Institute, New London, Connecticut, 1918-20; Head of the French Department, 1920-25; Diplôme d'études supérieures, Université de Poitiers, summer of 1924; Instructor in French, Brookline [Mass.] High School, 1925-29; Répétitrice d'anglais, École

Normale, Angers, France, 1927-28; Instructor in French, Kew-Forest School, Forest Hills, N. Y., 1930–; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1930-31-32-33.

MME LEE [SIMONE PAILLEY].

Ancienne élève du Lycée de jeunes filles de Grenoble; Diplôme de fin d'études secondaires; Baccalauréat-ès-lettres, Université de Grenoble; Teacher of French at the Shady Hill School, Cambridge, Mass., 1924-1926; Teacher of French at the May School, Boston, 1931–; Instructor, New England Conservatory of Music, Boston, 1932–; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1932, 1933.

MISS KATHRYN L. O'BRIEN.

A.B., Smith College, 1919; Master of Education, Harvard, 1927; Répétitrice d'anglais, École Normale, Angers, France; Teaching, Junior High School, Revere, Mass., 1919-21; Brookline, Mass. Schools grades 7 and 8, 1922-24; High School, Instructor, 1924–; Teacher of Demonstration Class in French, Harvard Summer Schools of 1923, 1924, 1925, 1927, 1928; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1929-32-33.

MLLE NICOLETTE PERNOT.

Baccalauréat Latin-Langues vivantes, Paris, 1921; Étudiante à l'Université d'Utrecht [Hollande], 1922; Licence-ès-lettres d'enseignement, Sorbonne, 1924; Certificat d'aptitude à l'enseignement secondaire en Hollande, 1924; Études de Phonétique sous la direction de Daniel Jones, Lloyd James [Londres], H. Pernot [Paris]; Professeur aux cours de l'Alliance Française de Paris 1924-26; Attachée à l'Institut de Phonétique de l'Université de Paris, 1925-1932; Professeur de Phonétique aux Cours de Vacances de l'Université de Bonn [Allemagne] 1929 et 1930. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1932, 1933.

Publications: "Histoire de la Littérature Grecque Moderne," de D. C. Hesseling, traduite du hollandais, 1924; "Textes Phonétiques" [alphabet Rousselot], 1925; la "Littérature Chrétienne Primitive," de G. A. van den Bergh van Eysinga, traduite du hollandais, 1926; articles de C. C. Uhlenbeck, sur les rapports du basque et des langues indiennes, traduits du hollandais; "Recueil de Textes Phonétiques" [alphabet international], 1929; la "Découverte du Droit Coutumier des Indes Néerlandaises," de C. van Vollenhoven, traduit du hollandais, 1931; collaboration à la Revue de Phonétique; Cinq disques de prononciation française, accompagnés d'Exercices de Prononciation Française à l'usage des Étudiants Anglo-Saxons, 1932.

En préparation: Dictionnaire Phonétique de la Langue Française; Étude sur le Dialecte d'Amsterdam.

MLLE RENÉE PERROT.

Attended the Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de

Saint-Denis, 1913-20; Brevet élémentaire, Paris, 1918; Brevet de coupe de la Ville de Paris, 1918; Instructor of French, Tenacre, Wellesley, 1926-29; Rye Country Day School, Rye, N. Y., 1929–; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1928-29-30-31-32-33.

MLLE YVONNE RENOUARD.

B.S.; Secretary in Radio Section, G. H. Q., A. E. F., Paris; Social Service Branch, American Red Cross, in devastated regions; Hartridge School, 1920-22; Packer Collegiate Institute, 1922-26; Westover School, Middlebury, Connecticut, 1926-31; The Winsor School, Brookline, Massachusetts, 1931–; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1929-32-33.

MLLE ANNICK SOUBIGOU.

Éducation en France; Baccalauréat-ès-lettres; licence-ès-lettres. Professeur au Collège Sainte-Marie, Amiens, 1919-20; Teacher of French, Bryn Mawr School, Baltimore, Md., 1920-21; Professeur de Latin, Université libre de jeunes filles, Neuilly-Paris, 1922-25; Head of the French Department, St. Timothy's School, Catonsville, Md., 1925–. Instructor, Middlebury French Summer Session,1932-33.

MME VARNEY [JEANNE VIDON].

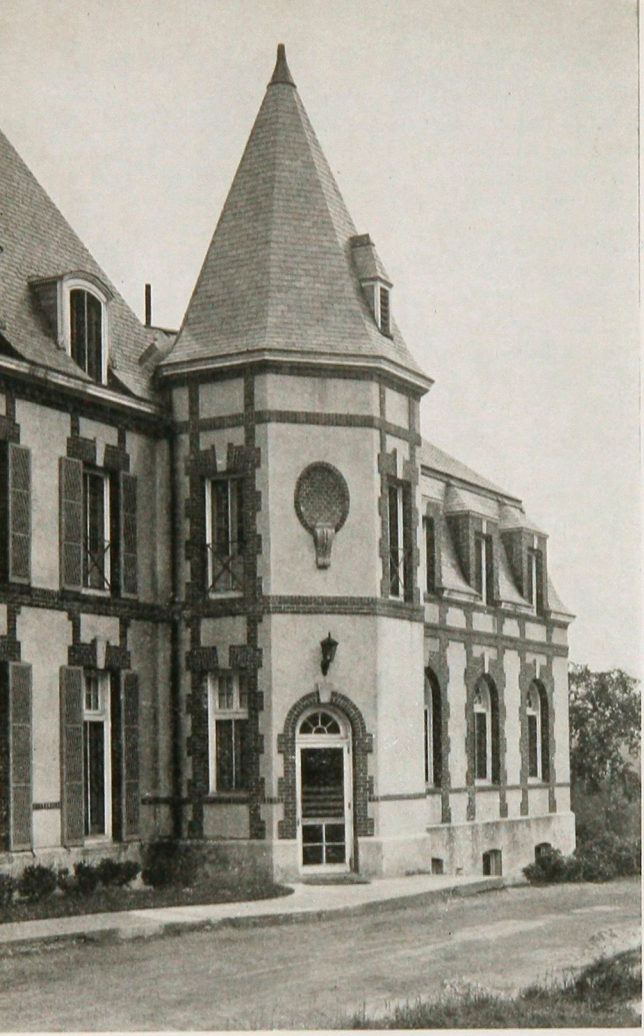
A.B., University of California; Diplômée, École de Préparation des Professeurs de français à l'étranger, Sorbonne, 1922; candidate au Doctorat de l'Université de Paris [Thèse: "Étude comparée de l'L français et américain"]. Instructeur [phonétique, grammaire] aux Cours Spéciaux pour les étrangers, Université de Grenoble 1920-21; Teacher in French, Miss Head's School, Berkeley, California; Attachée à l'Institut de Phonétique de l'Université de Paris, 1927–; Instructeur aux Cours d'Eté [Civilisation française] à la Sorbonne 1929, 1931. Instructor, Middlebury French Summer Session, 1932, 1933.

MME ALICE WILLIAMSON DE VISME.

Officier d'Académie; Chevalier du Nichan Iftikhar; Instructor at the École du Château de Soisy,France, 1913-19; at Middlebury College, French School, 1920-24; at the French Institute of Pennsylvania State College, Pennsylvania, 1924-26; Associate Professor, New Jersey College for Women, New Brunswick, New Jersey, 1927–; Présidente de l'Alliance Française de New Brunswick; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1920-24, 1928-29-30-31-32-33.

MLLE RENÉE ZAYA.

Éducation en France; Brevet supérieur; Assistant teacher of French, Demonstration High School, State Teachers' College of Montclair, N. J., 1931-1932; French exchange student at Wheaton College, 1932-1933; Instructor, Middlebury French Summer Session, 1933.



LE CHÂTEAU

One of the centers of the French School. The architecture is inspired by the Pavillon Henri IV of the Palace of Fontainebleau.

THE COURSES OF STUDY

As in previous years, the School gives *no courses for beginners.* Those offered are for teachers of French, and for students who have attained some proficiency in the language.

Outstanding improvements and special features for the Summer of 1933 may be indicated as follows:

1. With the presence of M. Ascoli, Visiting Professor from the Sorbonne, stress will be laid on French literature, especially the novel.

2. M. Ascoli offers a "seminary course" in research, with Vigny's *Destinées* as subject, the aim of which is to train advanced students in the scientific method of research and literary criticism.

3. A course in Free Composition and Original Essay Writing, for advanced students who have mastered French grammar and the elements of style.

4. A series of evening lectures by M. Morize, on subjects of current interest concerning France.

5. A "Demonstration Class" in Beginners' French, composed of high school freshmen, for the benefit of the students in Methods Courses.

6. Further development of the "Workshop"; practical ideas for stimulating interest in French classes and clubs; open to all students in the School, for regular or part-time work.

7. The corps of "advisers" will continue as a definite tutorial organization, supervising the work of each student, and referring him to the proper authority for assistance in his professional needs and problems.

8. The Realia Museum in Pearsons Hall will be considerably increased, and made still more useful under the direction of Mlle Renouard.

EVENING LECTURES

ASPECTS DE LA FRANCE.

Tous les mardis soirs, M. André Morize donnera une série de conférences sur divers aspects de la vie et de la culture française.

Tous les étudiants doivent assister à ces conférences, qui, d'ailleurs, ne constituent pas un cours d'instruction, et ne donnent pas de "credits."

Tuesday at 7 p. m. in the Playhouse. M. Morize.

DAILY COURSES

GROUP A. LANGUAGE

Directeur d'études, M. Morize

10. FREE COMPOSITION AND ORIGINAL ESSAY WRITING.

The purpose of this course is to teach the art of "writing" in French. Students will be invited to submit narrations, descriptions, essays, original discussions of general topics, etc. Special emphasis will be laid on logical composition and structure of paragraphs. This course does not aim at the teaching of grammar; therefore it will be open only to such students who have a satisfactory knowledge of French grammar. The enrollment will be strictly limited to 15 students in each section, selected after an examination which will take place at the first meeting.

Sect. I at 9:00 in Château A. Mlle Bernot.
Sect. II at 10:00 in Château A. Mlle Bernot.

11. ADVANCED FRENCH STYLISTICS.

This course will combine difficult exercises in translation from English into French, with a training in pure stylistics. Brunot's *La Pensée et la Langue* will be used. The course is intended for students who have had exceptional opportunities for writing French. It will be strictly limited to twenty students.

Daily at 8.00 in Château A. M. Morize.

12. ADVANCED COMPOSITION.

This course, less advanced than Course 11 and with more emphasis laid on grammar, is intended especially for students who, having a good general knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of grammar, and other difficulties of the written language. The method comprises [1] the translation from English into French of texts of increasing difficulty; [2] class discussion of this translation; [3] the study of a certain number of important points of grammar.

Students will be required to hand in at least two written exercises each week.

Note: A written test will be given at the first meeting of this course. According to the preparation and ability indicated by this test, students will be assigned to this course, or to Course 11 or 13.

Sect. I at 8.00 in Château B.	M. Chamaillard.
Sect. II at 9.00 in Château B.	M. Chamaillard.

13. COMPOSITION AND ADVANCED GRAMMAR.

This course presents a systematic and thorough review of French grammar, studied according to the inductive and direct method principles; exercises in syntax and practice in sentence construction, through the medium of paraphrasing, contrasted ideas, and questions based on assimilated French texts; vocabulary building through association of ideas; free composition on suggested outlines to stimulate self-expression; special attention given to a teacher's viewpoint.

Note: A written test will be given early in the course. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 12 or 14.

Sect. I at 8.00 in Chemistry 14.	M. Pargment.
Sect. II at 8.00 in Chemistry 11.	Mme Fourel.
Sect. III at 8.00 in Chemistry 12.	Mlle Avizou.
Sect. IV at 11.00 in Chemistry 14.	M. Pargment.
Sect. V at 11.00 in Chemistry 11.	Mme Fourel.
Sect. VI at 12.00 in Chemistry 12.	Mlle Avizou.

[Mme Lee, Assistant to M. Pargment.]

14. INTERMEDIATE COMPOSITION AND REVIEW GRAMMAR.

A thorough review of French syntax and analysis of its essential difficulties; direct method exercises, constant oral and written practice. The course is intended for students who have only an incomplete mastery of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the use of written French, and a systematic review and application of the fundamental principles of grammar.

Note: A written test will be given early in the course. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 13.

[This course does not count toward the M.A. degree.]

Sect. I at 8.00 in Recitation Hall 4.	M. Ranty.
Sect. II at 12.00 in Recitation Hall 4.	M. Ranty.

GROUP B. PHONETICS AND DICTION

Directeur d'études pour la phonétique, Mlle Pernot
Directeur d'études pour la diction, Mme Varney

21. LABORATORY COURSE IN EXPERIMENTAL PHONETICS.

Practical use of the essential instruments of experimental phonetics. Each student will choose a problem for research, and will write a report based on his own experiments.

The course is open also to approved students in the Spanish and Italian Schools.

Hours to be arranged.

22. ADVANCED PHONETICS.

This course is designed for students who already have a good knowledge of phonetics, and whose French pronunciation is found sufficiently correct. The method is scientific, and at the same time simple and practical. References to the scientific theory of phonetics will be made in connection with its practical application. The aim of the course is to teach students the Parisian pronunciation accepted among cultivated people, to improve their individual pronunciation, and to give them a practical method of teaching phonetics to their own pupils. Phonographs and discs will be frequently used in this course.

Sect. I at 8.00 in Warner 5.	Mlle Pernot.
Sect. II at 9.00 in Warner 5.	Mlle Pernot.
Sect. III at 10.00 in Warner 5.	Mlle Pernot.

23. INTERMEDIATE PHONETICS.

A continued study of practical phonetics, with its application to personal pronunciation. Correct formation of French sounds. Sounds in isolation and combination. Oral exercises and ear training. Phonographs and discs will be used.

Sect. I at 9.00 in Warner 9.	M. Malécot.
Sect. II at 10.00 in Warner 9.	M. Malécot.
Sect. III at 11.00 in Warner 9.	M. Malécot.

24. ELEMENTARY PHONETICS.

The beginnings of a scientific training in French pronunciation, based on phonetics. Methodical comparison of English and French sounds. This course is intended for students who have never studied phonetics, and for those who have never attacked the problem of their

own pronunciation in a scientific manner. Intensive oral and ear training.

Sect. I at 9.00 in Warner 14. M. Constans.
Sect. II at 10.00 in Warner 14. M. Constans.
Sect. III at 12.00 in Warner 14. M. Constans.

25. DICTION, INTONATION, ELOCUTION.

This course is of capital importance to complete the work done in phonetics. It is an application to diction and elocution of the principles taught in courses in phonetics. Students will work on texts of prose and poetry, with the aim of arriving at an artistic and expressive rendering of them. There will also be daily exercises in intonation applied to conversational French. Essentially "personal" work.

Sect. I at 10.00 in Old Chapel 10. Mme Varney.
Sect. II at 11.00 in Old Chapel 10. Mme Varney.
Sect. III at 12.00 in Old Chapel 10. Mme Varney.

GROUP C.
METHODS AND PROFESSIONAL TRAINING
Directeur d'études, Miss O'Brien

DEMONSTRATION CLASS.

In cooperation with the High School authorities, a class of high school freshmen, beginners in French, will be organized. It will be taught by Miss O'Brien and Miss Lafrance, and will serve as a demonstration class and laboratory for Courses 31 and 32. All members of the School are invited to attend as observers. No academic credits are allowed for attendance.

Daily at 10.00 in Old Chapel 2.

31. THE TEACHING OF FRENCH IN SECONDARY SCHOOLS: PROBLEMS AND METHODS.

The purpose of this course is to offer students an opportunity to analyze their own teaching problems and methods under the direction of an expert in secondary school instruction, theory and practice. The course will in general be limited to those who have already taken courses in methods, and who have had practical experience in teaching. Round table discussions, and the question box method supplemented by personal conferences, will be the regular plan of the course.

R. D. Cole, *Modern Foreign Languages and Their Teaching*, D. Appleton and Company, will be required reading for this course; it is suggested that students may anticipate the requirement.

Daily at 2.00 in Old Chapel 2. Miss O'Brien.

Note: Miss O'Brien will also hold private consultation hours for all members of the school, at her office in Pearsons Hall 6. Students are urged to avail themselves of this opportunity, even if they are not enrolled in the courses in Methods.

32. GENERAL INTRODUCTION TO THE STUDY OF METHODS.

An analysis of the chief theories of methods, Direct, Eclectic, Conservative; readings in recent publications and treatises on methods; and a discussion of their relative merits. A study of the material available for use in the teaching of French. Selection of text books on grammar, reading, and literature. Practical demonstrations of class work. A study of vocabulary building, oral drills, examinations, etc. The general use of realia.

C. H. Handschin, *Methods of Teaching Modern Languages*, World Book Co., will be required reading for this course; it is suggested that students may anticipate the requirement. Students are also requested to bring copies of the text-books they are using in teaching.

Daily at 2.00 in Warner Hemicycle. Miss Lafrance.

33. FRENCH CLUB ACTIVITIES AND DRAMATICS.

This course will deal with a wide range of French Club activities. Model programs will be presented, based on "jours de fête," life in the French provinces, historical events, special subjects studied in the classroom, indoor and outdoor activities, etc. Suggestions will be offered for entertainments produced on a larger scale. Games both for instruction and amusement, the use of the phonograph and stereopticon or projecting devices will be demonstrated; new realia will be shown. One class a week will be devoted to a meeting of the "Cercle Français," giving an opportunity for a practical application of the instruction given.

A part of the course will be devoted to "French Club Dramatics"; repertory of plays, dialogues and monologues, readings and discussions; methods of production.

Daily at 10.00 in Pearsons Hall. Mlle Renouard and assistants.

35. "L'ATELIER."

The purpose of the "Workshop" is to present a great number of practical suggestions, directions, and demonstrations for stimulating the interest of students in classroom work and in the French Club: *e. g.*, costume production [materials, sources of supplies, patterns, types of provincial costumes, dolls]; staging of short plays, properties, accessories, make-up; building of a Guignol theater, making and dressing of marionettes, etc. All students are invited to cooperate in the experimental activities of the workshop. During the last week of the session, an exhibition of the work done by the students will be organized.

The opportunities offered by "l'Atelier" are open to students who want to attend it regularly as well as to those who wish to avail them-

selves of its help only for a limited period of time or in connection with a definite subject.

[No academic credits are allowed for this course.]

Daily at 8.00 in Recitation Hall 1. MLLE PERROT.

GROUP D. LITERATURE AND CIVILIZATION

Directeur d'études, M. MORIZE

41. LE ROMAN EN FRANCE DE 1670 À 1870.

Ce cours étudiera l'évolution du roman en France de Mme de La Fayette à Zola: *La Princesse de Clèves*; les débuts du roman de passion: *La Religieuse portugaise*; Gatien de Courtilz de Sandras, Antoine Hamilton; les romans utopiques et le *Télémaque*; Lesage; Marivaux et Duclos; l'abbé Prévost; le conte: Voltaire, Diderot; J. J. Rousseau et la *Nouvelle Héloise*; Bernardin de Saint-Pierre; l'autobiographie sentimentale: Chateaubriand, Mme de Staël, Sénancour; Benjamin Constant et *Adolphe*; Stendhal et Sainte-Beuve; le roman historique; Hugo; George Sand; Balzac; Mérimée et la nouvelle; le roman populaire; réalisme et naturalisme: Flaubert, les Goncourt, Maupassant, Alphonse Daudet, Émile Zola.

Daily at 12.00 in Warner Hemicycle. M. ASCOLI.

Notes: 1. Tous les étudiants qui n'ont pas de cours à midi sont invités à assister à ce cours qui est pour eux d'une importance capitale.

2. Il leur est recommandé de lire, dès maintenant, le plus grand nombre possible de romans des auteurs mentionnés ci-dessus. Ainsi préparés, ils tireront des conférences un profit beaucoup plus grand.

42. ÉTUDES PRATIQUES SUR "LES DESTINÉES" D'ALFRED DE VIGNY.

Ce cours constitue un "séminaire," dont le but est d'initier les étudiants les plus avancés, et particulièrement les candidats au doctorat, aux méthodes scientifiques de la recherche et de la critique littéraires. Le professeur dirigera les travaux, auxquels les étudiants seront invités à participer. Tous les ouvrages nécessaires seront mis à leur disposition.

Plan d'études: I. Alfred de Vigny, l'homme et sa vie. II. La composition et la publication des *Destinées*. III. Chronologie et constitution du recueil. IV. Étude de chaque pièce, en dégageant: [a] sa place dans la pensée de Vigny; [b] sa conception et son évolution; [c] l'étude détaillée du texte.

Daily at 8.00 in the Grand Salon du Château. M. ASCOLI.

44. LA TERRE DE FRANCE ET SES ÉCRIVAINS.

Parcourant une à une les diverses régions, ce cours fait voyager l'étudiant à travers la France, et aussi à travers la littérature française, de plus en plus abondante, qui trouve son inspiration dans l'évolution de la "petite patrie." Il comprend une étude géographique avec l'aide de cartes et de projections, et parallèlement une étude littéraire des principaux chefs-d'œuvre régionalistes, poèmes et romans.

Leçons d'étudiants, discussions, dissertations écrites, lecture de descriptions géographiques et littéraires.

Daily at 9.00 in Warner Hemicycle. M. Brodin.

45. LE PASSÉ DE LA FRANCE ET LA LITTÉRATURE FRANÇAISE.

Ce cours étudie le développement de la nation française et de sa civilisation jusqu'à la fin du XIX^{e} siècle, et montre à chaque étape les relations entre l'histoire de France et sa littérature. Les grands écrivains et les grandes œuvres se retrouvent ainsi replacés dans leur milieu.

Leçons d'étudiants, discussions, dissertations écrites, lecture de textes originaux et d'études critiques.

Daily at 11.00 in Recitation Hall 2. M. Brodin.

46. LA CIVILISATION FRANÇAISE CONTEMPORAINE.

Ce cours est destiné à faciliter l'intelligence de la France actuelle, et comprend des exposés sur: la situation politique, les partis, la presse, l'organisation de l'enseignement, la situation religieuse, la vie familiale, les mouvements littéraires et artistiques, la vie économique.

Outre les conférences faites par le professeur, ce cours comportera des travaux pratiques par les étudiants: exposés oraux et écrits, discussions, etc.

Sect. I at 10.00 in Château B. M. Boorsch.

Sect. II at 11.00 in Château B. M. Boorsch.

47. [LES ARTS PLASTIQUES AU XIX^{e} SIÈCLE.]

Omitted in 1933; to be given in 1934.

51. [ÉTUDES DE LITTÉRATURE CONTEMPORAINE.]

Omitted in 1933; to be given in 1934.

52. [DEVELOPMENT OF FRENCH DRAMA.]

Omitted in 1933; to be given in 1934.

56. FRENCH LITERATURE OF THE EIGHTEENTH CENTURY.

By a study in particular of the life and works of Montesquieu, Voltaire, Diderot, Beaumarchais, and Chénier, the course aims to acquaint the students with the development of the literary, political, and social currents in France from the decline of seventeenth century classicism to the eve of the Revolution.

Daily at 11.00 in Chemistry 12. Miss Ford.

57. FRENCH LITERATURE OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

Lectures, short tests on essential historical and biographical data, readings. Aids to study [mimeographed sheets, classical texts, documentary illustrations, etc.] will be supplied at various times. Students intending to take this course are urged to refresh their knowledge of Montaigne and, in more summary way, of la Pléiade. As a direct preparation, they should read J. Boulenger, *Le Grand Siècle* [Hachette; Engl. transl., Macmillan]. They will need a good text book of French literature, preferably Lanson et Tuffrau, *Manuel ill.* [Hachette] or Braunschvig, *Notre Litt. ét. dans les textes* [Colin] or Abry, Audic et Crouzet. A text book of French history is desirable [*e.g.*, Malet]. The anthology to be used is Schinz and King, *Seventeenth Cent. Fr. Readings*, revised [Holt]. Each student will find very useful to own a copy of *Œuvres choisies* of Racine and Molière [Coll. des Granges, Hatier]; of Corneille [id., or coll. Crouzet, Didier], and, specially recommended: Pascal, *Pensées*, by Brunschvicg [Hachette]; La Bruyère, *Caractères*, by Cayrou [Didier] and Cayrou, *le Français classique* [Didier].

Daily at 11.00 in Château A. M. Denkinger.

58. [LITERATURE OF THE FRENCH RENAISSANCE.]

Omitted in 1933; to be given in 1934.

59. FRENCH LITERATURE OF THE MIDDLE AGES.

A general survey of medieval French literature, from the *Chanson de Roland* to the poetry of François Villon. Extensive reading of Old French texts from the literary point of view; lectures, class discussions, and reports. This course may be taken without previous training in Old French linguistics.

Daily at 9.00 in Chemistry 12. Miss Ford.

60. [OLD FRENCH LINGUISTICS].

Omitted in 1933; to be given in 1934.

63. EXERCICES PRATIQUES D'EXPLICATION DE TEXTES.

Detailed analysis of short passages from masterpieces, chiefly of the nineteenth century, from the point of view of form and subject matter, according to the method prevalent in French schools and universities. Written preparation, oral practice by the students, demonstrations and criticisms by the instructor.

Sect. I at 9.00 in Chemistry 11. M. Dombrowski.
Sect. II at 10.00 in Chemistry 11. M. Dombrowski.

64 TEXTBOOK READING FOR TEACHERS.

The purpose of this course is to study both from a literary and a pedagogical standpoint certain works which are often used in the secondary teaching of French. They will be considered in their literary and human significance, in relation to their historical, geographical, or social background. The students, through collateral reading and classroom discussion, will be put in a position to convey to their pupils explanations and commentaries which are not supplied by ordinary editions. Possible exercises and class room development will be suggested. The course will be helpful to students interested in the methods of conducting a reading class.

Sect. I at 12.00 in Château A. Mme de Visme.
Sect. II at 2.00 in Château A. Mme de Visme.

INTRODUCTION TO RESEARCH: BIBLIOGRAPHY AND METHODS

Several lectures will be organized for advanced students interested in research work.

No academic credits are allowed for this course.

Hours to be arranged.

GROUP E. ORAL PRACTICE

Directeur d'études, M. Chapard

74. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION IN FRENCH.

Carefully selected groups, limited to eight students, for intensive training in French oral practice, public speaking, and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticisms of books or articles.

This course is required for the Master's Degree. Students may en-

roll on approval for the first week. At the end of the week, students will be assigned to the proper section of this course, or to Course 75.

Sect. I at	8.00 in Château, petit salon.	Mme Chardon.
Sect. II at	9.00 in Pearsons, sous-sol.	M. Chapard.
Sect. III at	9.00 in Château, petit salon.	Mme Chardon.
Sect. IV at	10.00 in Pearsons, sous-sol.	M. Chapard.
Sect. V at	11.00 in Château, petit salon.	Mme Chardon.

75. CONVERSATION AND VOCABULARY.

The effective Middlebury method will again be used in this course. The entire group of students enrolled in all the sections will meet each morning under the instruction of M. Thomas. A thorough study of the material to be used in the conversation sections for the day will be made: words, their correct pronunciation, their exact meaning, their "family," synonyms with various shades of meaning; idiomatic uses, suggestions for discussions, etc.

After this general meeting, the students will meet in small sections of ten or twelve, and the entire hour will be devoted to actual conversation by the students.

[This course does not count toward the M.A. degree.]

M. Thomas and assistants: Mlle Soubigou, Mlle Zaya.

General meeting daily at 8.00 in Warner Hemicycle; attendance required of all students enrolled in the course.

Sect. I at 9.00 in Recitation Hall 4.
Sect. II at 10.00 in Recitation Hall 4.
Sect. III at 10.00 in Recitation Hall 2.
Sect. IV at 11.00 in Recitation Hall 4.
Sect. V at 12.00 in Recitation Hall 2.
Sect. VI at 12.00 in Pearsons sous-sol.

Credits Two credits will be allowed for each course, unless otherwise indicated. All except Course 35 count toward the Bachelor's Degree, and all except Courses 14, 35, 75 count for the Master's Degree. (The courses which do not count for the M.A. are: Intermediate Composition, "L'Atelier," Conversation and Vocabulary.)

Courses 10, 11, 12, and 21 (Free Composition, Advanced Stylistics, and Laboratory Phonetics) may, with the consent of the Dean, be taken a second summer for credit, since the material of the course is varied each year.

Course Requirements For the A.M. All candidates for the Master's Degree are required to pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Stylistics, Phonetics, Literature, Methods, and Conversation.

Fees For complete information concerning fees, rules governing auditors and special registration, reservations, etc., see page 14.

Books During the Session there are two bookstores for the French School. The College Bookstore, under Old Chapel, carries class text books, dictionaries, and school editions printed in this country. The French Bookstore, in Pearsons Hall, at the right of the main entrance, attempts to reproduce for the student a bookshop in Paris, handling French texts and reference works, but specializing in modern literature. This bookstore is able to offer a wide variety of recent French works, fiction, poetry, etc., at very low prices. It is desirable that students should provide themselves with an all-French dictionary, such as "Petit Larousse Illustré." Protestant students are requested to bring with them a French Bible; the edition by Louis Segond is suggested.

French Libraries The French libraries, in the College library and in the Château, contain over 5,000 volumes, dealing with the French language, literature, history, and civilization. They include recent publications of note in fiction, poetry, and drama. The collections on the subjects of realia, art, and teaching methods are noteworthy. The Château library has recently been enriched by several important gifts.

Equipment The teaching equipment of the School is exceptionally complete. The laboratory of experimental phonetics includes the most scientific and modern recording and reproducing instruments. In addition, the School is well

supplied with the latest phonograph records, vocabulary charts, stereopticon and Pathé projectors, wall maps, etc. A large collection of slides on the history of French art and period styles has been acquired through the cooperation of the Ministère des Affaires Étrangères, and M. Robert-Rey of the Fontainebleau Museum.

Les Précieuses Ridicules

Pearsons Hall

This dormitory, during the summer months, forms part of the French speaking unit. From it a wide sweep of the Green Mountains is viewed to the east, the Adirondacks to the west.

USE OF FRENCH *No student will be admitted to the School unless he is able and willing to use only French, during the seven weeks of the Session, even in the individual dormitory rooms.* This rule, which has become a cherished and unique tradition of the School, and which is a fundamental of the Middlebury method, goes into force from the moment the student arrives. Students may, of course, use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students are not supposed to speak English to each other. This rule holds good for all picnics and excursions. At the opening of the School, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule of no English. The Dean reserves the right to dismiss from the School students who willfully break this rule. Only the Director and the Dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant it.

LE CHÂTEAU The Château Français is one of the most striking features enjoyed by the Summer Session. It is one of the centers of the School activities, and the heart of the French atmosphere. The architecture of the Château is inspired by the Pavillon Henri IV of the Palace of Fontainebleau. The edifice is typically French inside and out. The large salon is attractively furnished in the period of the early eighteenth century. The Château also contains the tasteful salon of the faculty, two classrooms and a library.

THE OTHER FRENCH HOUSES Pearsons Hall is a large white marble structure of colonial style, located on a height overlooking the surrounding country in all directions. Battell Cottage is adjacent, with rooms, and a large dining hall accommodating more than a hundred. Ample, shaded grounds adjoin Battell Cottage and Pearsons Hall. Chairs and benches placed on the lawn and under the trees provide pleasant opportunities for reading and study out of doors. Hillcrest is across the street from Battell Cottage; Hillside Cottage is on the road leading to the Château. Starr

and Painter Halls, handsome old stone dormitories of colonial style, furnish convenient quarters on the lower campus. The buildings are equipped with toilets and showers. Painter Hall is the men's dormitory at the School. Weybridge House is a pleasant dwelling at the foot of the College Hill.

DORMITORY LIFE — Each dormitory is under the supervision of the Dean, through his agents appointed by the College, and they are responsible to him for the discipline in the building. They report any student who willfully breaks the regulations of the School, or who proves to be a disturbing element in the community life.

In addition, provision is made for further development of the social life in each dormitory by the appointment of hostesses. They will assist in fostering the spirit of informal friendliness and social intercourse between students in the same dormitory.

There is a resident nurse on permanent duty on the campus, within the reach of every student. The students may feel that they are amply protected in case of an emergency.

DINING HALLS — Three dining halls serve the French School. The students gather at tables for seven or nine, each table presided over by a member of the faculty. Students and teachers rotate according to a fixed schedule, enabling all to get better acquainted. The table becomes a real practice class in French conversation. Different viewpoints, with a common purpose, stimulate all students to participate actively in the discussions.

ENTERTAINMENTS — The evening program of the School will be as follows:

Sundays: Concert by the staff of musicians.
Mondays: Free for study and relaxation.
Tuesdays: Lectures by M. Morize.
Wednesdays: Free.
Thursdays: Musical, dramatic, or literary entertainment. Community singing: folk lore and popular songs being an essential element of the life of France, a special emphasis will be laid on this particular activity of the School.

Fridays: Dancing at the Gymnasium at 8.00.
Saturdays: Free.

For the general meeting on Thursday evenings, with community singing, students should be provided with the book "Chantons un peu," by R. M. Conniston (Doubleday, Doran & Co.). It will be on sale at Old Chapel.

The evening program on Sundays, Tuesdays, and Thursdays, begins at 7.00 and closes at 8.00, leaving the remainder of the evening free for study or relaxation. The meetings are held at the Playhouse.

This summer, five short plays will be given on Thursday evenings by members of the faculty.

The annual Masquerade Ball is always a most colorful and enjoyable affair. Prizes are given for the most original costumes. Students are urged to make advance preparations for the occasion.

Music The Sunday evening musicals will continue to be one of the most enjoyable features of the social life of the school. The staff of musicians will be constituted as follows: pianist, Mr. Raymond E. Wicher; violinist, M. Georges Fourel; cellist, M. Yves Chardon; soloist, Miss Radiana Pazmor.

Mr. Raymond Wicher.

A.B. Amherst College; studied piano with Howard Goding, Clara Larsen, and Arthur Foote of Boston; organ with Wilson Moog of Smith College, Harold Gleason of Rochester, and Mme Morize; voice with Ruth Thayer Burnham of Boston, and Marie Milliette of Smith College. Organist, choirmaster, and instructor in music at Amherst College, 1926-1929; director of music at the Santa Barbara School , California, 1930-31.

M. Georges Fourel.

Studied violin at the Conservatoire de Paris, where he won a first prize [viola] in 1913; member of the Concerts Lamoureux, and of the Orchestre de l'Opera de Paris; served at the front, wounded, Croix de Guerre, 1914-1918; member of several orchestras in Paris [Concerts Touche, etc.], and in Monte-Carlo; now member of the Boston Symphony Orchestra and teacher at the New England Conservatory of Music.

M. Yves Chardon.

Studied cello in the class of André Hekking, at the Conservatoire de Paris; first prize in 1918, at the age of fifteen; member of Concerts-Colonne under Gabriel Pierne, and of Concerts-Poulet under Gaston Poulet; has given auditions before the Société Nationale and the Société des Lettres Françaises; professor at Conservatory of Athens, and member of its Greek Quartet; has given recitals in Athens, Rome, and Paris; member of the Boston Symphony Orchestra, organizer of the Chardon String Quartet, and professor at the Longy School of Music.

Miss Radiana Pazmor.

A.B., University of California; pupil of H. B. Pasmore [San Francisco], William Shakespeare [London], Louis Aubert [Paris], Hugo Rasch [Berlin]; soloist: Concerts Symphoniques Pasdeloup [Paris], Société Musicale Indépendante, [Paris], London Chamber Concert Society, London Chamber Orchestra, San Francisco Symphony, Pro Musica [New York], League of Composers [New York], Pan-American Composers' Association [New York], Madison Avenue Baptist Church [New York], Temple Beth Sholom [Brooklyn].

All students and auditors at the School are requested to contribute the sum of three dollars toward defraying the expenses connected with these entertainments and musical concerts. This sum is requested in lieu of admission fee to all concerts, entertainments and dances.

Chapel Services

Chapel services in French will be held, as in the past, every Sunday morning at eleven o'clock in the Mead Memorial Chapel. These services are not obligatory but any and all persons interested in French are invited to attend. Short organ recitals and auditions of religious music are given at these services.

Arrival

Beginning Friday morning, June 30, students will be met at the train by a representative of the French School, who will direct them to taxis and assist them with arrangements for luggage.

As soon as possible, students should report to the Dean, on the second floor of Old Chapel, to register for their courses, and to receive other information. Students who arrive Friday

will find it much easier to fulfill these formalities without delay. (See also page 13).

The first official assembly of the French School will be held at the Playhouse on Sunday evening, July 2, at seven o'clock. All students are required to attend.

Classes begin at eight o'clock Monday morning, July 3.

CONSULTATIONS During the session, Professor Morize, as Director, desires to put himself entirely at the disposal of the students. He may be seen at the close of any of his classes; and in addition will hold regular consultation hours at his office in Hillcrest.

Professor Freeman may be consulted at the Château Office daily from 9.00 to 1.00, on all matters concerning courses, schedules, credits, etc.

CORRESPONDENCE Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School should be addressed to Prof. Stephen A. Freeman, Dean of the French School, Middlebury College, Middlebury, Vt.

Correspondence regarding rooms, tuition, etc., should be addressed to Mrs. Pamelia S. Powell, Secretary of the Summer Session, Middlebury College, Middlebury, Vt.

WINTER SESSION The attention of teachers is called to the fact that the Middlebury French School is now in operation throughout the year. Students may enter in July, September or February. This School offers unusual advantages to those desirous of perfecting themselves in the French language and literature. The rule of speaking only French is maintained throughout the school year. The winter faculty is almost entirely native French. Regular and special courses are offered, counting toward the Master's Degree. The School cooperates actively in securing positions for its graduates. Professor Freeman will be glad to discuss possibilities of study with anyone interested.

Foreign Study An official and definite liaison has been established between the Summer Courses at the Sorbonne, and the Middlebury French Summer Session. This liaison assures to students who have successfully completed the Summer Courses at the Sorbonne an immediate acceptance of their work by Middlebury, on the basis of the recommendations of M. Henri Goy, Directeur. Middlebury students are likewise encouraged to attend the Summer Courses at the Sorbonne, since this liaison assures to them the personal attention of M. Goy to their plans for study, and their proper placement in courses suited to their preparation. Direct correspondence between M. Henri Goy of the Sorbonne and Professor Freeman of Middlebury will insure prompt solution of any problems which may arise for the student.

The James Richardson Scholarships Through the generosity of Mrs. James Richardson of Providence, R. I., a fund has been established, known as the James Richardson Scholarships, and granted each Summer Session to two students in the French School of Middlebury College. For the summer of 1933 there will be two scholarships offered, each of $100. Students desiring to apply for these scholarships may obtain application blanks from the Dean. Application must be made before July 15. The Jury of Award will be constituted by the President of the College, the Director and the Dean of the French School. These Scholarships are awarded at the end of the Session.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the French dining halls must be able to speak French. In order to secure such a staff, opportunity is offered to a limited number of students to earn their board in return for their service. Those interested should write to Miss Mary C. Dutton, Dietitian, Middlebury College, Middlebury, Vermont, for information and application blanks.

LA CASA ITALIANA

Gabriella Bosano

DR. GABRIELLA BOSANO

Director of the Casa Italiana

Dottore in Filologia Moderna; Honorary Member, Dante Society, Rome; Professor of Italian and Chairman of Italian Department, Wellesley College; author and lecturer.

LA CASA ITALIANA

FOREWORD

SINCE the World War, when Italy—as a united nation—had her trial by fire and revealed herself as one of the great powers of Europe, the interest of the United States in the Italian language and civilization has become keen and widespread. There are practically no universities or colleges, however small, no preparatory or finishing schools of distinction without at least a few courses of Italian.

On account of the large contribution of Italy to modern philosophy and science, the study of Italian has become a necessary tool for scientific achievement, as well as for the study of art, music and literature. The higher standard of living of a large group of Italian immigrants, who participate in American life, creating at the same time centers of high Italian culture, has presented to Americans a new aspect of Italian life and new opportunities for their intellectual activity.

On the other hand, the achievement of the United States, during these last twenty years, in linguistic and literary discipline, and the gradual formation of an intellectual aristocracy, has drawn Americans inevitably toward an aristocratic culture like that of Italy. There are rich collections of Italian books and manuscripts in American libraries and universities which await new students of Italian subjects. For all these reasons, an increasing number of positions in schools, libraries, museums, tourist offices and banks are open to students of Italian.

THE PLAN The *Casa Italiana* of Middlebury College, opened in the summer of 1932, follows the lead of the other Middlebury foreign language schools, and puts into action the principles which have made the "Middlebury Idea" so successful: segregation of students from those using any other language, exclusive use of Italian in classroom and dormitory, concentration of all phases of the student's life upon the mastery of Italian, instruction in small groups by native teachers.

The purpose is to create a center for the training of teachers and students of Italian.

The Casa is very fortunate to have as its director, Dr. Gabriella Bosano, Chairman of the Italian Department at Wellesley College. She is the hostess of the Casa, residing there, and actively promoting the spirit of informal good-fellowship in an Italian atmosphere.

The utmost cooperation will exist between the Casa Italiana and the French and Spanish Schools, thus offering unusual advantages to students in the Romance Language field.

GABRIELLA BOSANO.

Dottore in Filologia Moderna. Dissertation: "Il dibattito fra gli antichi e i moderni nella letteratura italiana," University of Bologna, 1916. Diploma di Magistero per i Laureati [special aptitude to teach Italian language and literature], University of Bologna, 1919. Diploma di direttrice didattica, Roma Ministero Pubblica Istruzione, 1917; Member of the Board of Directors, the Dante Alighieri Society, Genova, 1915-18; Honorary member, the Dante Alighieri Society, Roma, 1922; Teacher of Italian Professional School for Women, Genova, 1912-16; Professor of Italian and History, Government high schools, Genova, 1916-21; Lecturer, People's University, Genova, 1915-17; Vassar College, Instructor in Italian, 1921-25; Assistant Professor, 1925-28; Associate Professor, 1928-30; Acting Chairman, 1925-26, 1927-28 [second semester]; Wellesley College, Professor and Chairman of the Italian Department since 1930–; Vice President of the American Association of Teachers of Italian, 1929-30; Director of the Casa Italiana, Middlebury College, 1932–.

Author of: Articles on Italian life in the United States; *Rivista d'Italia e d'America*, Roma, 1924; Chiosa, Genova, 1926-27. Articles on Italian Literature, Carroccio, New York, 1921-26. Literary criticism, *The Quarterly Bulletin* of the American Association of Teachers of Italian, 1926, 1929; *La nostra lingua negli Stati Uniti*, Augustea, Roma, 1929.

FRANCO BRUNO AVERARDI.

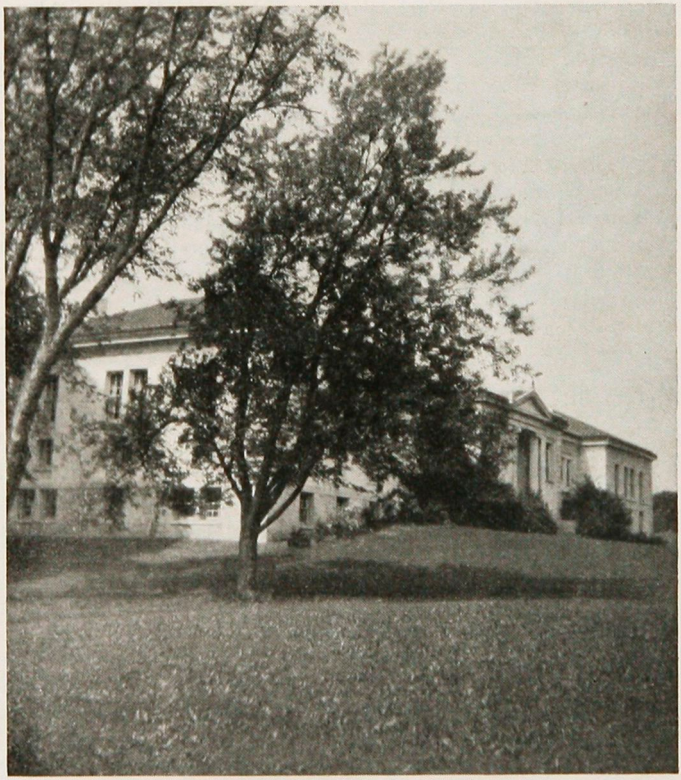
Laurea in legge, University of Turin, 1920; Member of the Legal Section of the Secretariat of the League of Nations at Geneva, 1921; Member of the Italian Delegation at the Naval Conference of Disarmament in Washington, 1921-22. [Decorations: Knight of the Order of Danebrog; Knight of the Order of Leopold and of the Royal Crown of Italy]; Member of the Disarmament Section of the Secretariat of the League of Nations at Geneva, 1922-24; Visiting Professor of German Literature at the University of Florence, 1927-29; Visiting Professor of Italian Culture at Western Reserve University, 1929-30; Visiting Professor of Italian Culture at the University of Southern California, 1930-31; [Honorary Degree of Doctor in Letters]; Visiting Professor of Italian Art at Wellesley College, 1932-33; Lecturer on Art and Literature in American Universities in English, Italian, French and German.

Author of: Essays in American and European magazines. An Italian translation with commentary of John Ford's *Broken Heart*.

MICHELE F. CANTARELLA

First lieutenant in the Alpine Corps of the Italian Army during the World War. University of Catania, 1920; B.S. in Ed. Boston University, 1926; A.M. Boston University, 1927; Harvard University, Graduate School, 1927-29; Instructor of Italian, North Bennet Street Industrial School, Boston, 1926-30; Instructor of Italian, Boston University, summer term, 1926; Instructor of Spanish and Italian, The Erskine School, Boston, 1927-29; Instructor of Italian Language and Literature, Smith College, 1929–.

Author: Member of the editorial staff of *The Lantern*, 1927-28. Various translations. Literary Criticism in *Books Abroad*, 1932–.



THE LIBRARY

THE COURSES OF STUDY

A. BEGINNERS' COURSE.

Grammar; constant drill in pronunciation; dictation; conversation. Reading of modern Italian short stories and plays.

This course is open only to those students in the French and Spanish Schools who wish to begin the study of Italian. *It will not be open to members of the Casa, and will not count for graduate credit.* [See page 8.]

Daily at 8.00 in Old Chapel 9. MR. CANTARELLA.

Text books: R. Fornaciari: *Grammatica della lingua italiana*, G. C. Sansoni, Editore, Firenze, 1931, Grandgent and Wilkins: *Italian Grammar*, D. C. Heath & Co., Boston. A. Panzini: *Piccole Storie del Mondo Grande*, Fratelli Treves, Milano. L. Pirandello: Maschere Nude: Vol. XIX L'*imbecille*, A. Mondadori, Milano.

1. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION.

A thorough review of Italian grammar. Constant oral and written practice; vocabulary building; free composition; translation. This course is intended for students who have a good elementary knowledge of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the use of written Italian, and a systematic review and application of the fundamental principles of grammar.

Daily at 9.00 in Old Chapel 9. MR. CANTARELLA.

Text books: L. Donati, *Corso pratico di lingua italiana*, Art. Institut Füssli, Zurigo, 3rd ed., 1927.

2. ADVANCED COMPOSITION AND PRACTICE IN STYLE.

An advanced course for students having a good general knowledge of Italian.

A study of Italian writing based on selections from the best modern authors, with references to Italian grammar and syntax, translations from English into Italian of texts of increasing difficulty; study of synonyms and antonyms.

Daily at 9.00 in Old Chapel 3. MR. AVERARDI.

Text books: R. Fornaciari: *Grammatica della lingua italiana*; G. Papini, *I Poeti d'Oggi*, Vallecchi, Firenze; S. Crescenti-Desiati, *Vocabolario Analogico*, R. Bemporad, Firenze, 1920.

3. ORAL PRACTICE, SELF-EXPRESSION IN ITALIAN, VOCABULARY, PRONUNCIATION.

a. *Conversation.* Three times a week the subject matter will deal specially with the various aspects of modern Italian life [nineteenth

and twentieth centuries]. Topics will be assigned and discussed from the point of view of both ideas and correct diction: vocabulary, idioms, clear phrasing.

b. *Practical phonetics.* Twice a week, exercises in pronunciation based on reading aloud [short passages of prose and poetry; emphasis on rhythm and melody of the spoken language] and on practical application of scientific phonetics.

Daily at 10.00 in Old Chapel 3. MISS BOSANO.

Text: Manlio Duilio Busnelli, *Guida per l'Insegnamento pratico della Fonetica Italiana*, Bartelli, Perugia.

4. HISTORY OF ITALIAN LITERATURE AND CIVILIZATION.

A survey course. Through the study of the masterpieces of Italian literature, the student will follow the development of the intellectual and spiritual life of the Italian people.

Daily at 8.00 in Old Chapel 3. MISS BOSANO.

Texts: A. Galletti e O. Alterocca, *La Letteratura italiana, disegno storico estetico*, Zanichelli, Bologna. O. Poggiolini, *Veduta panoramica della storia d'Italia*, Cappelli, Bologna.

5. HISTORY OF ITALIAN ART FROM THE THIRTEENTH CENTURY TO THE END OF THE RENAISSANCE.

A study of the evolution of Italian Art from the thirteenth century to the end of the Renaissance with special emphasis on the great Italian painters.

The art criticism is connected with the study of the historical, social and literary background of each period. [Illustrated].

Daily at 11.00 in Warner Hemicycle. MR. AVERARDI.

Text books: Venturi, *Storia dell'arte italiana*, One Volume, F. Hoepli; Mottini, Edoardo, *Storia dell'arte italiana*, Mondadori, Milano.

6. DANTE AND HIS TIME.

A seminar course, given if six students apply for it.

The reading and interpretation of the most significant cantos of the *Divina Commedia*. [Three times a week.]

The civilization of the thirteenth and fourteenth centuries will be given through the study of Dante's minor works. [Twice a week.]

Daily at 12.00 in Old Chapel 3. MISS BOSANO.

Text: Individual editions of Dante's works.

SCHEDULE OF CLASSES

8.00	4. Literature and Civilization	O.C. 3	Miss Bosano
	A. Beginners' Course	O.C. 9	Mr. Cantarella.
9.00	2. Advanced Composition	O.C. 3	Mr. Averardi.
	1. Intermediate Grammar	O.C. 9	Mr. Cantarella.
10.00	3. Oral Practice	O.C. 3	Miss Bosano.
11.00	5. History of Art.	Hemicycle	Mr. Averardi.
12.00	6. Dante and His Time.	O.C. 3	Miss Bosano.

DAILY PROGRAM

The morning hours will be given over to class work, leaving the afternoon free for recreation and study.

Three evenings a week there will be social gatherings: on Monday, reading or acting of Italian plays by teachers and students together; on Wednesday, Miss Bosano and Mr. Averardi will give lectures with slides to illustrate Italian cities, life and customs; on Saturday, teachers and students will enjoy Italian games, songs and music. On Sunday and Thursday evenings the students of the Casa Italiana will be free to accept the invitation of the French School to attend the concerts of French chamber music and other entertainments. On Friday night there will be general dancing at the Gymnasium.

GENERAL INFORMATION

The Session opens for registration on June 30, and classes begin Monday, July 3, at 8.00 a.m. (See also page 13).

Admission Students may enter without examination, and without being candidates for degrees. No student will be admitted unless his qualifications are approved by the Director, and the right is reserved to place students in classes best suited to them.

Registration As soon as possible after arriving on June 30, every student should register for courses with the Director. After arranging his program, he will be directed to the Recorder and Treasurer for general registration and the

payment of fees. Upon receipt of admission cards from this department, students will be ready for classes. Late registration is subject to fine and will not be permitted after the first week. (See page 15.)

CREDITS AND DEGREES Two credits or semester hours will be allowed for each course, and all except Course A count toward the Master's Degree. (See also page 9.)

OTHER SCHOOLS In accordance with the close cooperation established with the Schools of French and Spanish, it is permissable for regularly enrolled students in the Casa Italiana to audit courses in French and Spanish, without charge. Members of the Casa Italiana may also enroll for credit in French and Spanish courses, on payment of a fee of $10 for each course. The reciprocal arrangement is made for members of the French and Spanish Schools. Permission for such special enrollment must be secured from the heads of both Schools concerned. Credits earned in the Casa Italiana may be counted toward the Middlebury Master's Degree in French and Spanish, subject to any special requirement of the latter Schools.

ACCOMMODATIONS The Casa Italiana will be located on the Middlebury College campus. It is planned to use one of the fraternity houses, a fine modern building offering very attractive accommodations, and an inspiring view of the Green Mountains. The administration reserves the right, however, to make any necessary changes in dormitory and dining-room assignments.

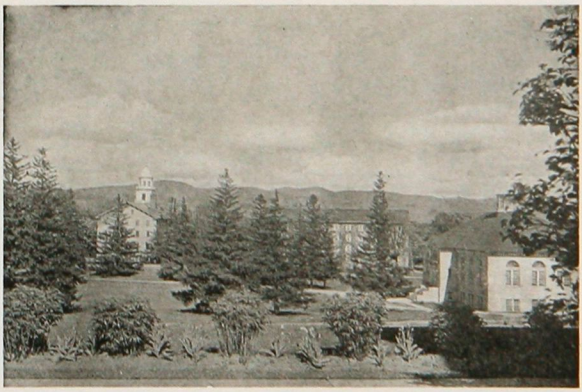
FEES For complete information concerning fees, rules governing auditors and special registration, reservations, etc., see page 14.

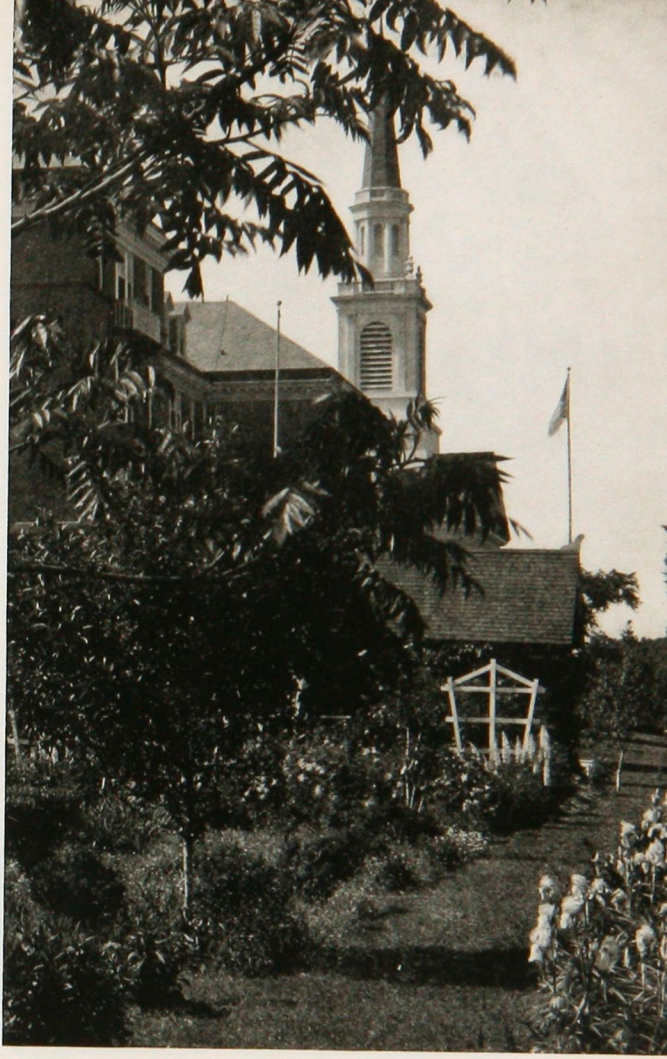
A social fee of $2.00 is requested of all students to help defray the expenses of entertainments and dances.

Books There will be an Italian bookshop on the campus, at which students will be able to purchase the texts required for class work, as well as a variety of classic and modern Italian literature which should prove very interesting to a lover of the language.

Correspondence The address of the Director of the Casa Italiana is, Dr. Gabriella Bosano, Tower Court, Wellesley, Massachusetts. Correspondence concerning admission, courses, credits and degrees should be addressed to Prof. Stephen A. Freeman, Dean of the French School, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms should be addressed to Mrs. P. S. Powell, Secretary of the Summer Session, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the Italian dining room must be able to speak Italian and in order to secure such a staff, opportunity is offered to a limited number of students to earn their board in return for this service. Those interested should write to Prof. Stephen A. Freeman, Dean of the French School, Middlebury College, Middlebury, Vermont, for information and application blanks.





THE SPANISH SCHOOL

S. Gili Gaya

DOCTOR SAMUEL GILI GAYA

Director of the Spanish School

Doctor en Letras. Professor of Spanish Languages and Literature in the Instituto Escuela of Madrid. Member of the Centro de Estudios Históricos. Director of the Middlebury Spanish School for two years.

THE SPANISH SCHOOL

The Middlebury Spanish School will hold its seventeenth session under the direction of Dr. Samuel Gili Gaya, a member of the Centro de Estudios Históricos, and a prominent figure among Spanish scholars. Dr. Gili Gaya, who is fully identified with Middlebury Modern Language School ideals, has directed the Spanish School for the past two sessions, and under his able guidance the School is maintaining the high standards of teaching and scholarship it has always enjoyed. Dr. Gili Gaya will repeat his course in Phonetics and will be in charge of the seminar for students working towards the Doctorate. In addition, he will offer two new courses: Old Spanish Linguistics and Advanced Spanish Stylistics.

It is, indeed, a pleasure for the Spanish School to announce that the visiting Professor will be Gabriela Mistral, who so ably represented Spanish America in the session of 1931. Miss Mistral will conduct a survey course in Spanish American Literature, another in Spanish American Civilization, and will offer a series of lectures on "Social Problems of Spanish America."

As in former summers, Dr. Gili Gaya will be assisted by such efficient collaborators of former summers as Professors Alicia Acosta, Joaquín Casalduero and Margarita de Mayo who will continue in charge of their respective courses.

Spanish Summer Session Faculty, 1932

Back Row: Acosta, Casalduero, Madariaga, Centeno, Cortés.

Second Row: Castellano, Salazar, Alhambra, Gili Gaya, García Blanco

Front Row: Sra. Castellano, Sra. Centeno, Sra. Gili Gaya, Sra. Salazar, Mrs. Mason.

THE INSTRUCTING STAFF

SAMUEL GILI GAYA, *Director.*

Licenciado en Letras, University of Madrid, 1915; Doctor en Letras, University of Madrid, 1921; Professor of Spanish Languages and Literature in the "Instituto Escuela," Madrid, 1919–; Visiting Professor from Spain, University of Porto Rico, 1929-30; Visiting Professor from Spain, Middlebury College Spanish School, 1930.

Author of many articles dealing with phonetics and literary subjects, published by the "Revista de Filología Española."

Editor of Espinel's "La Vida del Escudero Marcos de Obregón" [Clásicos Castellanos], Madrid, 1922-23; Moncada's "Expedición de los catalanes y aragoneses contra turcos y griegos" [Clásicos Castellanos], Madrid, 1924; Mateo Alemán's "Guzmán de Alfarache" [Clásicos Castellanos], Madrid, 1926-29.

JUAN A. CENTENO, *Dean.*

A.B., Instituto de San Isidro, Madrid, 1920; M. D., University of Madrid, 1927; Graduate Fellow, University of Wisconsin, 1927-28; Instructor in Spanish, University of Oregon, 1928-29; Instructor of Spanish, University of Syracuse, 1929-30; Instructor of Spanish, Middlebury Spanish School, 1929-30-31; Associate Professor of Spanish, Middlebury College, 1931–.

GABRIELA MISTRAL, *Visiting Professor from Spanish America.*

Graduate of the Instituto Pedagógico, Santiago de Chile; Principal of the Public School of Los Andes, Chile, 1905-18; Principal of the Public School of Punta Arenas, Chile, 1918-22; Visiting Professor in Mexico, 1922-24; Visiting Professor, Barnard College, 1930; Vassar College, 1931. Visiting Professor, Middlebury College Spanish School, 1931. Counsellor of Latin American Affairs in the International Institute of Intellectual Cooperation of the League of Nations. Visiting Professor, University of Porto Rico, 1933.

Author: "Desolación," New York, 1922; "Lecturas para Mujeres," Mexico City, 1924; "Ternura," Madrid, 1924, and articles in South American literary reviews.

ALICIA ACOSTA.

Graduate of the Colegio Internacional of Barcelona, 1919; Instructor, Colegio Internacional of Barcelona, 1919-22; Instructor in Spanish, Lake Erie College, 1923-26; Assistant Professor of Spanish, Lake Erie College, 1927-30; Master of Arts, Middlebury College, 1930; Assistant Professor, New Jersey College for Women, 1930–; Instructor, Middlebury Spanish School, 1924-26-29-30-31-32-33.

JOAQUÍN CASALDUERO.

Licenciado en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1923; Doctor en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1927; Professor of Spanish Literature, University of Strasbourg, 1925-27; Professor of Spanish Literature, University of Marburg, 1927-29; Professor of Spanish Literature, University of Cambridge, 1930; Lecturer at the University of Oxford, 1931; Assistant Professor of Spanish, Smith College, 1931–; Instructor, Middlebury Spanish School, 1932-33.

Author of articles dealing with Tirso de Molina, Unamuno, Ganivet and Cervantes published in Die Neueren Sprachen, Revista Síntesis, the Bulletin Hispanique, and the Revista de Filología Española.

MARGARITA DE MAYO

Student in England with a scholarship from the Junta de Ampliación de Estudios, 1920-21; Profesora, Residencia de Niñas, Madrid, 1917-18; Profesora, Instituto Escuela, 1918; M.A., Middlebury College, 1927; Instructor in Spanish, Vassar College, 1924-25; University of Illinois, 1925-26; Middlebury College, 1926-27; Assistant Professor, Vassar College, 1927-29; Associate Professor, Vassar College, 1929–; Instructor Middlebury Spanish School, 1925-27-28-30-31-33.

Editor: "Galdós, Selección," published by the Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1924; "Tradiciones y Leyendas de Toledo," 1925; "Nuestros Prosistas y Poetas, Antología Española," 1927; "La Casa de la Troya," New York, 1928.

ELENA ARAUJO.

A. B. Instituto de Barcelona, 1916; Instructor Middlebury Spanish School, 1927; Instructor Warren High School, 1923-32; Instructor Middlebury Spanish School, 1933.

THE COURSES OF STUDY

The courses offered in the Middlebury Spanish School are planned for teachers of Spanish and students who have acquired some proficiency in the language; therefore, *no beginner's courses are given.* With the exception of the basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly in a cyclic form—giving the student an opportunity to cover thoroughly in a period of four years, the fundamental phases of Spanish thought and letters. Particular emphasis is placed upon those general courses which may help the student to acquire fluency and ease of self-expression, and in order to accomplish this purpose these classes are divided into small groups.

Every summer prominent professors are brought from Spain or Spanish-America to present courses and lectures on subjects on which they have specialized.

In order to better coordinate the program of studies that may be laid out for candidates for the Master's Degree and the Doctorate, the courses have been arranged in groups, as shown in the following list. Candidates for an advanced degree will be required to take at least one course in each group in filling their resident requirements.

To meet the increasing demand from scholars and colleges for material, ideas, and suggestions to be used in Spanish clubs, a special course will be offered in Spanish folk songs and popular music.

EVENING LECTURE SERIES

A series of six lectures will be given one each Monday evening, Dr. Gili Gaya alternating with Miss Mistral. Dr. Gili Gaya's lectures will cover the following topics:

I. Intervención de España en la independencia de los Estados Unidos.

II. América como tema literario en la España del Siglo de Oro.

III. Valor educativo del estudio de las lenguas vivas.

The subject on which Miss Gabriela Mistral will lecture is: Social Problems of Spanish America.

DAILY COURSES

I. LANGUAGE

1. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION IN SPANISH.

Systematic and intensive drills in Spanish oral practice, discussion on assigned topics, with definite vocabulary preparation; oral reports and criticisms of books and essays.

Daily at 8.00 — Srta. Acosta.

Text-books: Julio Camba, "Playas, Ciudades y Montañas"; Salvador de Madariaga, "Ingleses, franceses y españoles."

2. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION.

Thorough review of Spanish Grammar, analysis of its essential difficulties, exercises in syntax, construction of sentences, paraphrasing from Spanish texts, and free composition.

Daily at 9.00. — Srta. Acosta.

Text-books: to be decided.

3. COMPOSITION AND STYLISTICS.

An advanced course for students having a thorough grammatical foundation and good training in Spanish Composition. Fundamentals of composition and style; exercises in free composition and translation; study of synonyms and antonyms; study of style based on analysis of standard authors.

Daily at 10.00. — Sr. Centeno.

Text books: Castillo and Montgomery, "Advanced Spanish Composition."

4. PHONETICS.

A theoretical and practical study of Spanish Phonetics: articulation, vowels and consonants; grouping of sounds, quantity and accent; Spanish intonation, versification and rhythm. In addition to the theoretical instruction given in this course, exercises in correct diction and phonetic transcription will be done by the student.

Daily at 10.00. — Sr. Gili Gaya.

Text book: Navarro Tomás, "Manual de Pronunciación Española."

5. OLD SPANISH LINGUISTICS.

A study of the evolution of the Spanish language from the preliterary epoch to the XVI century. The main purpose of this course is

to familiarize the students with the medieval language so that they may read without difficulty the literary texts of that epoch.

Requisite: A fundamental knowledge of Latin.

Daily at 8.00. Sr. Gili Gaya.

Text books: Poema del Cid y otras gestas heroicas. [Biblioteca Literaria del Estudiante.]

6. CURSO SUPERIOR DE SINTAXIS Y ESTILÍSTICA.

De algunos años a esta parte, la investigación psicológica del lenguaje ha dado a la Lingüística métodos nuevos que vienen a enriquecer los resultados obtenidos con los estudios históricos y experimentales, especialmente en lo que el lenguaje tiene de más espiritual: la expresión artística. Como quiera que la bibliografía de estos estudios nacientes es monográfica y dispersa, y no hay libros que los expongan en su totalidad, se ha establecido este curso con el objeto de ofrecer a los alumnos una visión de conjunto aplicada al español moderno. Unicamente serán admitidos los estudiantes que, a juicio de la Dirección de la Escuela, tengan preparación suficiente.

Daily at 9.00. Sr. Gili Gaya.

II. REALIA

7. SPANISH AMERICAN CIVILIZATION.

En este curso tres periodos de la cultura hispano-americana serán objeto especial de estudio. Primero, El Precolombino—Mayas y Chuechuas; segundo, El Colonial—El Virreinato de Méjico; tercero, Periodo de la Independencia—Corrientes de ideas [1800-1930].

Daily at 12.00. Miss Mistral.

Libros de texto: Carlos Pereyra, "Historia de Méjico"; "Historia del Perú."

8. HISTORY OF SPAIN.

This course is intended to give the student a general knowledge of the historical development of Spain from the early ages to modern times, placing particular emphasis upon the political, social and economic development. A great deal of collateral reading will be required.

Daily at 11.00. Sr. Casalduero.

Text books: Aguado Bleye, "Historia de España"; Sánchez Albornoz y Viñas, "Lecturas de Historia de España."

III. LITERATURA

9. [LITERATURA DE LA EDAD MEDIA.]

Omitted in 1933, to be given in 1934.

10. OBRAS MAESTRAS DE LA LITERATURA ESPAÑOLA.

Estudio de las obras fundamentales de la literatura, excluyendo El Quijote, hecho de una manera orgánica y sistemática a fin de dar al estudiante una visión de conjunto del desarrollo de la literatura española en relación con el proceso histórico del pueblo español.

Daily at 8.00. SRTA. DE MAYO.

Libros de texto: "Poema del Cid y otras gestas heroicas"; "La Celestina"; "Novela picaresca, Selección"; Lope de Vega, "Fuente Ovejuna"; Calderón, "La Vida es Sueño"; Tirso de Molina, "El Burlador de Sevilla"; "Escritores del siglo XVIII, Selección"; "Galdós, Selección"; Ganivet, "Idearium Español."

11. LA POESIA ESPAÑOLA [1900-1928].

En este curso se tratará de estudiar las líneas directrices del mundo poético moderno, leyendo y analizando algunas de las obras de los poetas más significativos de esta época: [Rubén Darío], Juan R. Jiménez, Antonio Machado, Miguel de Unamuno, Pedro Salinas, Jorge Guillén, Dámaso Alonso, Federico García Lorca, Gerardo de Diego y Rafael Alberti.

Daily at 10.00. SR. CASALDUERO.

Libros de texto: Juan R. Jiménez, "Segunda Antología Poética"; A. Machado, "Poesías completas"; Unamuno, "El Cristo de Velázquez"; P. Salinas, "Seguro Azar"; J. Guillén, "Cantico"; Federico G. Lorca, "Romancero gitano"; Gerardo de Diego, "Manual de Espumas," R. Alberti, "Sobre los Angeles."

12. [LITERATURA ESPAÑOLA DEL SIGLO XIX.]

Omitted in 1933. To be given in 1934.

13. NOVELA EN LA EDAD DE ORO.

Estudio de los géneros de novela en este período—caballeresca, pastoril, picaresca, morisca, sentimental, bizantina—y su evolución hasta llegar a la obra cumbre de la novela: Don Quijote de la Mancha.

La extensión de la mayoría de las obras de esta época, hace imposible su lectura durante el curso; sin embargo, se hará una selección de las páginas más representativas de aquellas que no puedan ser estudiadas en su totalidad.

Daily at 9.00. SRTA. DE MAYO.

14. LITERATURA HISPANO-AMERICANA.

Los siguientes periodos de las letras hispano-americanas constituirán el material de estudio de este curso: el modernismo, la novela criolla, escuelas contemporáneas [futurismo, ultraismo, etc.].

Daily at 11.00. Miss Mistral.

Libros de texto: Holmes, "Spanish America in Song and Story"; Rubén Darío, "Sus mejores poemas"; Gallegos, "Doña Bárbara"; Guiraldes, "Don Segundo Sombra"; Azuela, "Los de abajo"; Alberto Guillén, "Poetas jóvenes de América."

IV. SPECIAL

15. METHODS OF TEACHING SPANISH.

The purpose of this course is to offer students an opportunity to analyze their own teaching problems. As an introduction to the subject matter proper, a critical discussion of the various theories of methods will be held. The regular plan of this course will be readings in recent publications and treatises on methods, and a discussion of their relative merits.

Daily at 11.00. Sr. Centeno.

16. [COMMERCIAL SPANISH.]

Omitted in 1933. To be given in 1934.

17. SPANISH FOLK SONGS AND POPULAR MUSIC.

A study of folk and popular music of Spain and Spanish America. Simple selections especially adapted for Spanish Club work will be taught.

Daily at 3.30.

V. RESEARCH

18. INVESTIGATION COURSE.

This course may only be taken by students working towards their Doctorate in Modern Languages. It is the continuation of a work, on a theme previously agreed upon with each student, which has been investigated during the year. The course meets twice weekly.

Hours to be arranged. Sr. Gili Gaya.

CREDITS Two credits will be allowed for each course, unless otherwise indicated. All courses except course 17 count towards the Bachelor's Degree and the Master's Degree. Course 18 counts only towards the Doctorate. For a definition of the word credit reference is made to the paragraph entitled Credits on page 9.

BOOKS General supplies and text books published in this country may be purchased in the College Book Store. In addition, the Spanish School has a small Book Store opened only at fixed hours in Hepburn Hall. Here students may secure, at very low prices, those books printed abroad which are used as texts in some courses, and other Spanish books dealing with contemporary literature.

Students are advised to provide themselves with an all-Spanish dictionary, such as Calleja's Diccionario Ilustrado, and a copy of Oñate's "Cancionero Español," Vermont Printing Co., Brattleboro, Vt.

LIBRARY The Library of the Spanish School consists at present of over 3,500 titles comprising such subjects as language, literature, history, and civilization. During the past year the library has been the recipient of gifts from the Centro de Estudios Históricos, the Junta de Relaciones Culturales, the Academia de la Historia de Cuba, and the Patronato Nacional del Turismo. Several anonymous gifts have also been received. The most representative periodicals of Spain and Spanish America, as well as publications in this country dealing with the Spanish language and literature, are received.

USE OF SPANISH

The language of the Spanish School is Spanish, and only Spanish; therefore, no student will be admitted to the School unless he is able and willing to use only Spanish while in attendance. This rule, which is forcefully maintained, goes into effect from the moment the student arrives, and holds good for all picnics and excursions. Students may, of course, use English in their dealings with the people of the village, but even in such cases they are not supposed to use English among themselves. Each student is required to pledge his or her word of honor to observe this rule of no English, and it is with this condition that the Director admits each student to the School. Only the Director or the Dean may grant temporary release from this rule, upon occasions which may warrant it. The Director reserves the right to dismiss students who wilfully break this rule which has become a cherished and unique tradition of the School.

Students are asked to refrain from reading newspapers that are in English, and they should not have such newspapers sent them from their home town or city. The most important Spanish newspapers are received at the School and are at the disposal of the students in the social hall of the Spanish House. The students are requested to subscribe, upon their arrival, to a Spanish newspaper for the period of the session.

THE SPANISH HOUSE

All the students in the Spanish School, as well as the Director and the instructors, are housed in Hepburn Hall, one of the most up-to-date college dormitories in New England. Built on the highest point of the campus, it commands views of exceptional beauty and grandeur, with the Green Mountains to the east and the Adirondacks to the west.

The rooms are *en suite* with a study for each two students. All bedrooms are single, and each suite is connected with a lavatory. Every floor has two separate shower-bath rooms with three showers each.

Connected with the main structure by a loggia is the building

containing the commons and the Social Hall, where most of the social gatherings of the School take place. This hall serves also as a general assembly and lounging room for the students and instructors.

There is a resident nurse on permanent duty on the campus within the reach of every student. The students must feel that they are amply protected in case of emergency.

THE SPANISH DINING HALL

The dining hall becomes at meal hours a veritable practice class in Spanish conversation in which all students participate, assisted by two instructors who preside over each table. In order that the students may get better acquainted with each other and with the various instructors, they are required to change tables according to a system of rotation.

ACTIVITIES

The activities outside of the recitation room constitute an important feature of the life of the student while attending the Spanish School. These activities are designed not merely to furnish entertainment and relaxation, but also to give the student an opportunity to become better acquainted with various manifestations of Spanish customs and life.

Weekly programs are planned at the beginning of each week and are arranged so as not to interfere with the student's study and relaxation. These short programs include the following subjects.

[a] Dance or musical recitals.

[b] Dramatic or literary entertainments.

[c] Readings, or informal talks by members of the faculty.

[d] Spanish games and plays.

At the end of the session a long Spanish play, performed by both members of the faculty and students, is presented.

One of the most important features of the activities program is that part dedicated to the singing of Spanish folk songs.

Every summer a Masquerade Ball is given and prizes are awarded for the best costumes. Students are urged to make

CREPÚSCULO

Al obscurecer
el mundo tranquilo, no se oye el aire—
ni ruido pequeño—. Todo paz.

Las aguas vivas
parecen muertas, solemnidad quieta
del cielo y aire—. Aquí Dios.

Arroyo llano
cristal gris y negro—flúida placidez
de orlas opacas y sombrías.

Reflejos finos
de sombras negras—son árboles viejos.
centinelas grandes—. Aguardad.

Ya anochece—
Es insecto grande la canoa delgada
rompiendo el espejo del cielo.

Estrellas se ven
brillando con la ondulación líquida—
como cielo en la tierra.

Ahogadas vivas.
Aprietan las aguas la luz—aún más
parecen diamantes.

Chillidos, voces—
la naturaleza de la noche despierta.
Canta la brisa en la sombra.

La noche obscura
armoniza todo—sombra, viento,
rumores y agua. Tranquilidad.

Poem submitted by Miss Jane A. Ketchum, '32, Vassar College, and awarded the natural flower in the Floral Games of 1932.

advance preparation for this occasion. Weekly dances are held in the gymnasium.

A social fee of two dollars will be required of all students to defray the expenses of entertainments, concerts and dances.

THE LITERARY COMPETITION A Spanish literary competition will take place among the students calling for the following works: First, a lyric poem, meter and subject to be chosen by the competitor; second, a short story in prose on a Spanish or Spanish-American legendary subject, not exceeding 1,000 words; third, an essay discussing the advantages of the Spanish language from the cultural, social and commercial points of view not exceeding 1,000 words. The conditions of the contest will be announced in due time. The contest closes at midnight, July 31.

THE "JUEGOS FLORALES" The winner in the above-mentioned contest will receive as a prize a natural flower, which will be presented to him or her by the Queen of the "Juegos Florales." The "Floral Games" is a typical Spanish literary feast, the origin of which dates from the times of the Provenzal troubadours. According to tradition, the right to select the "Queen" devolves upon the winner in the literary competition previously held, and it is the "Queen" assisted by her "Corte de honor" who presides over the solemn ceremony where the best poetical works submitted to the contest are read, and the prizes offered to their authors are bestowed.

OTHER INFORMATION

ARRIVAL Beginning Friday morning, June 30, students will be met at the station by a Spanish School representative who will direct them to taxis and assist with arrangements for luggage.

As soon as possible, students should report at the office of the Director in Painter Hall to register for their courses and receive other information. (See page 13.)

The first official assembly of the Spanish School will be held at the Social Hall of the Spanish House, Sunday evening, July 2, at seven o'clock. All students are required to attend.

Classes begin at eight o'clock, Monday morning, July 3.

MAIL TO STUDENTS

In order to insure prompt delivery of their mail, students should have all letters and other mail matter addressed in care of the Spanish School, Middlebury, Vermont. Mail is delivered twice daily except Sundays.

CONSULTATION

The Director places himself at the disposal of the students and wishes them to feel free at all times to consult with him. The regular consultation hours are from 11.00 to 12.00 and from 2.00 to 4.00 daily. Special appointments may be made through his secretary.

CORRESPONDENCE

Communications regarding admission, courses, credits and other academic information should be addressed to Prof. Juan A. Centeno, Dean of the Spanish School, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence regarding *rooms*, *reservations* and *rates* should be addressed to Mrs. Pamelia S. Powell, Secretary of the Summer Session.

OPPORTUNITIES FOR SERVICE

All waiters and waitresses in the Spanish dining hall must be able to speak Spanish and in order to secure such a staff we offer opportunity to a limited number of students to earn their board in return for this service.

LAKE DUNMORE

One of the outstanding beauty spots of Vermont, used for recreation by the Middlebury Summer Schools

Schools of German and English

The international, as well as national, reputation of the Middlebury College Summer Session is based upon its organization into special schools. The principals of isolation and concentration permit standards of achievement difficult in the conventional unspecialized type of summer session. In addition to the Romance Language Schools, described in this Bulletin, there are the following special schools conducted on the same plan:

The Bread Loaf School of English

and

The School of German at Bristol

Special circulars of these schools will be sent upon request.